

PC  
4882

.GG



CORRECCIONES LEXIGRÁFICAS

SOBRE LA

LENGUA CASTELLANA  
EN CHILE,

SEGUIDAS DE VARIOS APÉNDICES IMPORTANTES;

DISPUESTAS POR ÓRDEN ALFABÉTICO,

Y DEDICADAS

A LA INSTRUCCION PRIMARIA,

POR EL

Licenciado D. Valentin Gormaz.

Precio, 50 centavos.



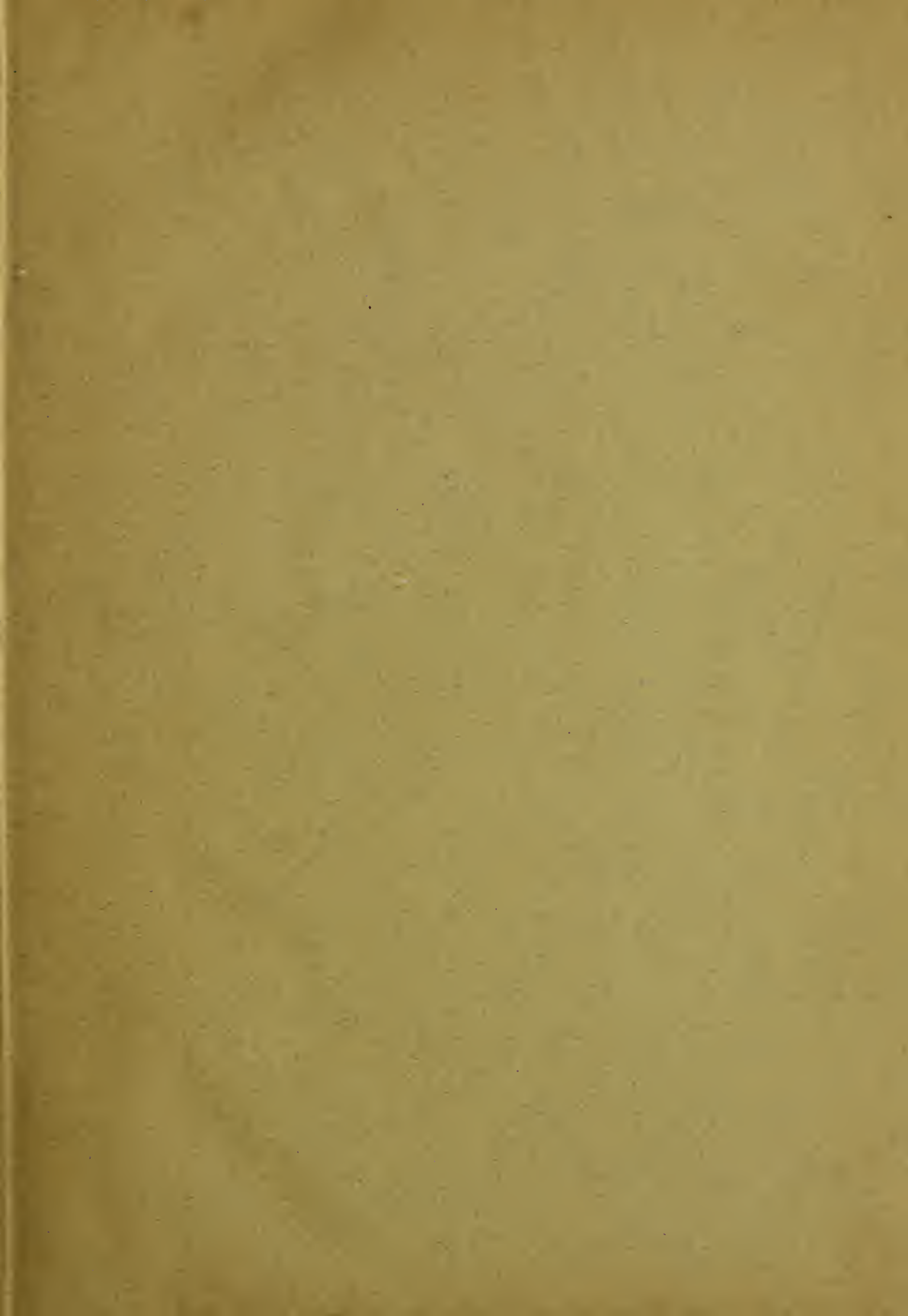
VALPARAISO:

IMPRENTA DEL COMERCIO,

CALLE DE LA ADUANA, NÚM. 44.

1860.







CORRECCIONES LEXIGRÁFICAS

SOBRE LA

LENGUA CASTELLANA EN CHILE.

---

COMMISSIONER OF THE GENERAL LAND OFFICE

1880

THE GENERAL LAND OFFICE

CORRECCIONES LEXIGRÁFICAS

SOBRE LA

LENGUA CASTELLANA  
EN CHILE,

SEGUIDAS DE VARIOS APÉNDICES IMPORTANTES;

DISPUESTAS POR ÓRDEN ALFABÉTICO,

Y DEDICADAS

A LA INSTRUCCION PRIMARIA,

POR EL

Licenciado D. Valentin Gormaz.

Precio, 50 centavos.



VALPARAISO:

IMPRENTA DEL COMERCIO,

CALLE DE LA ADUANA, N.º 44.

1860.

PC 4882

G6

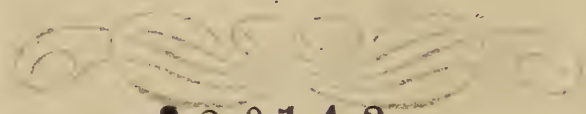
REVISTA (A) AUGUSTA

EN CHILE

---

*Esta obra es propiedad del autor y del editor, y todo ejemplar irá rubricado por ambos, sin cuyo requisito se considerará falsificado y se perseguirá conforme a la lei.*

---



620142

AUG 9 1941

AP-ay-21-41



# ADVERTENCIA.

---

La marcha de progreso que trae el país desde diez años ha, es una llamada de forzosa contribucion a que todos debemos responder con el contingente que esté a nuestros alcances. Esta consideracion nos ha movido, en despecho de nuestro amor propio, a sacar a luz los apuntes que damos al público, destinados esclusivamente a un uso privado. No abrigamos, por cierto, presuncion alguna de recomendarnos por un trabajo obtenido de esfuerzos ajenos; pero es innegable, que a pesar de la atencion que se ha prestado a estudios superiores; del fortísimo impulso dado a la instruccion primaria; y del jeneral desarrollo operado en todo jénero de adelantos, se ha avanzado bien poco en materia de lexicografia; y bajo este respecto podemos reclamar un título de oportunidad. No acusa esto una indiferencia apática y censurable, ni el desconocimiento de la importancia de un estudio que, segun el sentir de un sabio escritor americano, “*es indispensable a aquellas personas que por el lugar que ocupan en la sociedad, no podrian sin degradarse descubrir en su lenguaje resabios de vulgaridad o ignorancia, y cuya omision desluce al orador, y puede hasta hacerle ridículo y concitarle el desprecio de sus oyentes.*” Se explica su vacio con la preferente atencion que naturalmente se otorga a cosas de mas bulto, y la facilidad con que pasan entre ellas la de pequeña nota. Tal ha ocurrido, pues, entre nosotros con el estudio a que aludimos; y ello explica tambien la anomolia de buenos escritores, literatos distinguidos, y abogados de fama, enteramente indoctos en punto alguno de gramática. Esto es lastimoso e increíble realmente, pero demasiado cierto y frecuente por desgracia; pues es indudable que sin correccion, exactitud, y propiedad en las voces, serán deslucidísimos sus escritos, sus discursos, y sus alegatos; perderán mucho del buen efecto que debieran haber producido en otra forma; y arrastrar acaso a conflictos y compromisos de algun resultado (\*).

(\*) En efecto, supóngase la existencia de un precepto legal que prohibiera cargar armas. Supóngase tambien que se esceptuara en él a los *carniceros*, *pescadores* y demas que las necesitan para su mercado, y que por defecto de propiedad, se empleara la voz *pescador* en lugar de *pescadero* como es tan jeneral entre nosotros. ¿Qué haria el juez con un vendedor de pescado, a quien se acusara del delito de cargar armas prohibidas, y a quien se negara su profesion de *pescador*? Y vice versa; si el acusado es uno de esos cuyo oficio es pescar ¿cómo se acomodaria con él?

Al tenor de esto, hai muchas otras voces de uso vulgar anfibolójico que pueden hacer zozobrar; y para evitar esto, no se conoce mas remedio que la propiedad, la exactitud, y un poco de estudio sobre lo que llevamos diariamente entre manos, y hemos menester en los mas importantes actos de la vida.

En cuanto al objeto de esta obra, nuestro propósito ha sido el procurar un aprendizaje práctico sin el engorro de estudios dilatados, que muchos no pueden o no quieren sobrellevar; indicar solo lo malo que se habla o escribe; y siñ agobiar con preceptos y reglas, presentar las correcciones como en un cuadro que sea facilísimo consultar. Por aquí se verá, pues, que nuestro plan no ha sido hacer gramáticas ni tratados completos de cosa alguna, sino solo suplir vacios y enseñar sin trabajo a los que necesiten aprovecharlo; dejando a otros mas competentes el llenar la tarea. Por igual razon, esperamos no se reproche, el que no hayamos aumentado la lista de nombres y verbos, o las reglas de acentuación que en realidad aparecen incompletas; pero para lo primero, habria sido menester copiar el diccionario y las gramáticas, cosa mui distante y ajena de nuestro intento; y en cuanto a lo segundo, ya damos razon satisfactoria en la nota correspondiente.

Habrà muchos para quienes sean en su mayor parte supérfluos nuestros apuntes y correcciones; otros que juzguen que yo supongo que se habla en tal o cual sentido; y otros, en fin, que aunque no nieguen la realidad del hecho, no crean hallarse comprendidos entre los que deben cerrejirse; pero no se pierda de vista, que mis observaciones las dedico a solo los que no saben; que ningun mal resulta de que haya algunos nombres que no se empleen por la jeneralidad como yo lo asevero, porque, prescindiendo de que alguno habia de haber sido el juez para la clasificacion, el esmero que he puesto y consultas infinitas que he dirigido a personas imparciales y competentes, casi me dan completa evidencia de lo que se espone; y finalmente, si tambien hai otros que hablen tan propia y correctamente como se lo imaginan, dudo, sin embargo, el que no hallen algo y mucho de nuevo que innovar. En cuanto a la fidelidad y exactitud de mis correcciones, con solo decir que nada es mio, sino tomado o compilado de las autoridades que mas abajo cito, creo que bastará para acallar toda duda a su respecto.

He tenido a la mano para la confeccion de este trabajo el diccionario de Arnao, el de la Academia, el de D. Vicente Salvá, los de sinónimos de Jonama, Huerta y Olive, las gramáticas de los Sres. Bello, Salvá y Martinez Lopez; y la Ortología de los Sres. Sicilia, Bello y Salvá. En la doctrina de los nombres y ortografía, he seguido a la Academia, cuidando, empero, de advertir lo que agrega o en lo que difiere el Sr. Salvá. En las conjugaciones he tomado por punto de partida la doctrina de este último; aunque mi opinion, de distinta escuela, no marchaba conforme en mucho casos que he cuidado igualmente de anotar. Como los verbos en *iar* y *uar* presentan sus dificultades especiales, he creido conveniente agregar las reglas que les son respectivas, copiándolas casi textualmente de Salvá, pero agregando las discordancias de Bello y Sicilia. De estos tres últimos he tomado lo mas, respecto a acentuacion; y de los dos primeros y de Martinez Lopez, he acopiado lo relativo a formacion de plurales. El extracto sobre las *letras*, es doctrina de Salvá, y la nomenclatura


final de voces, del Sr. Martinez Lopez, como ya lo indicamos en la ñota del caso.

En cuanto a la acentuacion que fácilmente se notará en la nomenclatura de los verbos y alguno que otro nombre, no se repare que se haya prodigado sin fruto y aun contra los preceptos de la verdadera prosodia; porque ello ha sido necesario para fijar la atencion en los defectos o vicios en que se incurria, y para dar la recta pronunciacion en lo correjido. En otra forma, habriamos dejado subsistente la duda, y la correccion no habria podido o sabido aprovecharse.

En conclusion advertirémos: que son cuatro las formas de nuestras correcciones: 1.º nombres que poco se coñocen o no se usan; empobreciendo asi el idioma: 2.º nombres anticuados que deben reemplazarse por los que espresamos: 3.º nombres que se toman en distinta significacion; y en ellos apuntamos aquel por que deben sustituirse, y damos por medio de una nota el significado del que se suplanta; para que se adquiriera su conocimiento: lo cual dá a entender el agregado—*en sentido de*; es decir, que se dice mal, en el sentido del nombre que nosotros damos a luz y que es el que debe emplearse; siendo tambien propio el otro, pero en la diferente acepcion esplicada en la nota. Por ejemplo, la palabra *abalear* que suponemos mal usada *en sentido de fusilar*; no lo es absolutamente; porque en sentido de *limpiar el trigo*, es mui castiza: 4.º, por último, nombres a que se dá una denominacion arbitraria, y entonces decimos — *no existe*; dando nosotros el respectivo equivalente. Con esta esplicacion, creemos que podrá salvarse toda duda; y si aun subsistiere alguna, el diccionario será la mejor guia.

El Supremo gobierno, solícito siempre por cuanto puede mejorar o contribuir al adelanto de la instruccion pública, ha dado prestijio a esta obra con una jenerosa suscripcion; y nos cumple manifestar aqui nuestra gratitud, y otorgarle las debidas gracias.

*Valparaiso, febrero 8 de 1860.*





# CORRECCIONES LEXIGRÁFICAS

SOBRE

## LA LENGUA CASTELLANA EN CHILE,

SEGUIDAS DE VARIOS APÉNDICES IMPORTANTES.

### A

#### NOMBRES.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.	SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Abajada; abajar, <i>anticuado</i> .....	Bajada; bajar.	Achicharrar (7), <i>en sentido de aplastar, no existe</i> .....	Achuchar.
Abalearse (1), <i>en sent. de</i>	Fusilar.	Achurruscar, <i>no existe</i>	Churrusar.
Abanderarse, <i>no existe</i>	Abanderizarse.	Adrales (8).....	
Abarrotar (2), <i>en sentido de</i> .....	Amollar.	Aerolito <i>no existe</i> ...	Aerólito.
Abastero, <i>no existe</i> ...	Abastecedor.	Afeminamiento, <i>ant.</i> ..	Afeminacion.
Ablandadura, <i>ant.</i> ...	Ablandamiento.	Afistular, <i>no existe</i> ...	Afistolar.
Abotonadura, <i>ant.</i> ...	Botonadura.	Aflojadura, <i>ant.</i> .....	Aflojamiento.
Abricias, <i>no existe</i> ...	Albricias.	Agoreria, <i>ant.</i> .....	Agüero.
Abrochadura, <i>ant.</i> ...	Abrochamiento.	Aguada (9), <i>en sent. de</i>	Abrevadero.
Abullar, <i>no existe</i> ...	Ahullar.	Aguaitar, <i>ant.</i> .....	Acechar. Atisbar
Abundamiento.....	Abundancia.	Aguardienteria; aguar-	Aguardenteria.
Abur, <i>no existe</i> .....	Agur.	dientero, <i>no existe</i> ..	Aguardentero.
Abusionero, <i>anticuado</i> .	Agorero.	Aguasarse (10), <i>no ex.</i>	Avillanarse.
Abutagarse, <i>no existe</i> .	Abotagarse.	Aguatero, <i>no existe</i> ..	Aguador.
Acangrenarse, <i>no ex.</i> ...	Agangrenarse.	Alcoba (11).....	
Acarreadura, <i>anticuado</i>	Acarreo.	Al derredor, <i>ant.</i> ....	Al rededor.
Acerico (3).....		Alertear, <i>no existe</i> ...	Alertar.
Acesar, <i>no existe</i> ....	Jadear.	Alesna, <i>anticuado</i> ....	Lesna.
Acetre (4).....		Aleta (12), <i>en sent. de</i>	Alero.
Accido, <i>no existe</i> ....	Ácido.	Aleton. Alon (13) <i>en</i>	
Aconchado (5), <i>en sentido de</i> .....	Borroso; brozoso.	<i>sentido de</i> .....	Alado.
Achucharrar (6), <i>en sentido de abrasarse, no existe</i> .....	Achicharrar.	Aletudo, <i>no existe</i> ....	Alado.
		Aludo, <i>anticuado</i> ....	Alado.
		Aljedres (14), <i>no exist.</i>	Ajedrez.
		Almanak, <i>no existe</i> ...	Almanac.
		Almofrez (15), <i>no ex.</i>	Almofrej.
		Almuerza (16).....	
		Amamantar (17).....	
		Ama seca, <i>no existe</i> ..	Niñera.
		Amistarse (18).....	



SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Brigadiel, <i>no existe</i> ...	Brigadier.
Brocato, <i>anticuado</i> ...	Brocado.
Budin, <i>no existe</i> .....	Pudin.
Buñuelero, <i>no existe</i> ..	Buñolero.
Busquilla, <i>no existe</i> ..	Busquillo.
<b>C</b>	
Cabalgar (38), <i>en sentido de</i> .....	Caballar.
Cabresto, <i>anticuado</i> ..	Cabestro.
Cachanlagua, <i>no existe</i>	Canchalagua.
Calabazo, (39), <i>no ex.</i>	Calabacino.
Calor (la) <i>no existe</i> ...	El calor.
Cambalachar (40), <i>no existe</i> .....	Cambalachear.
Candileja (41), <i>en sentido de</i> .....	Arandela.
Cantarias, <i>no existe</i> ..	Cantáridas.
Canuto, <i>no existe</i> ....	Cañuto.
Cañon (42), <i>en sentido de</i> .....	Cañería.
Cañoneras (43), <i>en sentido de</i> .....	Pistoleras.
Cardal, <i>no existe</i> ....	Cardizal.
Carie, <i>no existe</i> .....	Cáries.
Carneraje (44), <i>en sentido de</i> .....	Carnerada.
Carpa (45), <i>en sentido de</i> .....	Toldadura. Toldo.
Cartucho, (46) <i>en sentido de</i> .....	Cucurucho.
Casimí, <i>no existe</i> ....	Casimiro. Casimira.
Casquete (47), <i>en sentido de</i> .....	Cairel.
Catimplora, <i>no existe</i> .	Catimplora.
Cayota, <i>no existe</i> ....	Cidracyota.
Cegaton, <i>no existe</i> ....	Cegato.
Cequia, <i>anticuado</i> ....	Acequia.
Cigarrera (48), <i>en sentido de</i> .....	Petaca.
Cijo, <i>no existe</i> .....	Cisco.
Cluquillas (49) <i>no ex.</i>	Cuclillas.
Colapis, <i>no existe</i> ....	Colapiscis o colapez.
Coludo, (50) <i>no exists.</i>	Rabudo, Colon.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Concho, <i>no existe</i> ....	Broza, Borra.
Cóndoro, <i>no existe</i> ....	Cóndor.
Gorcho, (51) <i>en sentido de</i> .....	Acorchado.
Cornalina, <i>no existe</i> ..	Cornerina.
Coscacho, <i>no existe</i> ..	Capon. Coscorron.
Cctear, <i>anticuado</i> ....	Acotar.
Cotin (52) <i>en sent. de</i>	Cotí
Cristo (53) <i>en sent. de</i>	Cristus.
Cuarta (54) <i>en sent. de</i>	Palmo.
Cuarto de dormir....	Dormitorio. Alcoba.
Cucaracho (55) <i>en sentido de</i> .....	Cucaracha.
Cucharear (56) <i>no ex.</i>	Cucharctear.
Cuete, <i>no existe</i> .....	Cohete.
Cupucha. Copucha, <i>no existe</i> .....	Nadaderas. Vejiga.
Culumpio, <i>no existe</i> ..	Columpio.
Chancar, <i>no existe</i> ....	Chanquear.
Charratela, <i>no existe</i> ..	Charretera.
Chiclan, <i>no existe</i> ....	Ciclan.
Chicotazo, <i>no existe</i> ..	Azote. Latigazo.
Chicote, <i>en sentido de</i>	Látigo. Azote.
Chiglo, <i>no existe</i> .....	Chirlo.
Chijete, <i>no existe</i> ....	Chisquete.
Chileno (57) <i>no existe</i>	Chileño.
Chispado. Chispase..	Achispado, etc.
Choclo (58) <i>en sent. de</i>	Maiz.

**D**

Defondar, <i>no existe</i> ..	Desfondar.
Desapialar, <i>no existe</i> .	Descpiolar.
Desarrajar, <i>no existe</i> ..	Descerrajar.
Desatornillar, <i>no existe</i>	Destornillar.
Desatornillador, <i>no ex.</i>	Destornillador.
Desboronar, <i>no existe</i> ..	Desmoronar.
Descalfar, <i>no existe</i> ..	Defalcar.
Descocer (59) <i>en sentido de</i> .....	Escocer.
Descosor, <i>no existe</i> ..	Escozor.
Descotar (60) <i>en sentido de</i> .....	Escotar.
Descote, <i>no existe</i> ....	Escote.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Descuernar, <i>no existe.</i>	Descornar.
Desengraso, <i>no existe.</i>	Postre.
Desgarretar, <i>no existe.</i>	Desjarretar.
Despaturrarse, <i>no ex.</i>	Despatarrarse.
Despernancarse, <i>no ex.</i>	Esparrancarse.
Despiarse, <i>no existe.</i>	Despearse.
Desplome (61), <i>no ex.</i>	Desplomo.
Desprofeso, <i>no existe.</i>	Ex profeso.
Destapar (62) <i>en sentido de.</i>	Descobijar.
Destiempo, <i>no existe.</i>	Destemple.
Destrancar (63), <i>no ex.</i>	Desatrancar.
Dicepar, <i>no existe.</i>	Descepar.
Disvarío, <i>no existe.</i>	Desvarío.
Dormitorio (64), <i>en sentido de.</i>	Antesala.

## E

Excena, <i>no existe.</i>	Escena.
Ei, <i>no existe.</i>	Ahí.
El chinche, <i>no existe.</i>	La chinche.
El sarten, <i>no existe.</i>	La sarten.
Embolsado (65), <i>en sentido de.</i>	Abolsado.
Embotinado. Embotinar, <i>no existe.</i>	Abotinado.
Empavesar (66), <i>en sentido de.</i>	Apabilar.
Empavonar, <i>no existe.</i>	Pavonar.
Emplantillar, <i>no existe.</i>	Plantillar.
Empolla, <i>no existe.</i>	Ampolla.
Encalvar, <i>anticuado.</i>	Encalvecer.
Encluecar, <i>no existe.</i>	Enclocar. Encocar.
Encuerar, <i>no existe.</i>	Encorar.
Encuevar, <i>no existe.</i>	Encovar.
Endenantes. Enenantes, <i>no existe.</i>	Ántes.
Endija, <i>no existe.</i>	Rendija.
Enfatuarse, <i>no existe.</i>	Infatuarse.
Enmielar, <i>no existe.</i>	Enmelar.
Entadura, <i>no existe.</i>	Dentadura.
Entuortar, <i>no existe.</i>	Entortar.
Equipar (67) <i>en sentido de.</i>	Esquipar.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Escalfar (68) <i>en sentido de.</i>	Desfalcar.
Escarabatear, <i>no existe.</i>	Escarabajear.
Escarcelacion, <i>no ex.</i>	Escarceracion.
Escarriarse, <i>no existe.</i>	Descarriarse.
Escritas, <i>no existe.</i>	Escritillas.
Espelma, <i>no existe.</i>	Esperma.
Espomilla, <i>no existe.</i>	Espumilla.
Esprofeso, <i>no existe.</i>	Exprofeso.
Esquilencia, <i>no existe.</i>	Esquinencia.
Esquineros, <i>no existe.</i>	Rinconeras.
Estaca (del gallo) <i>no ex.</i>	Espolon.
Estiladera, estilada, <i>no existe.</i>	Destiladera. Destilada.
Estrambólico, <i>no existe.</i>	Estrambótico.
Estriberas, <i>anticuado.</i>	Estribos.

## F

Fachuria, <i>no existe.</i>	Fechoria.
Falte, <i>no existe.</i>	Bubonero.
Fiador (69), <i>en sentido de.</i>	Barboquejo.
Fijeza, <i>anticuado.</i>	Firmeza.
Flecadura, <i>no existe.</i>	Flocadura.
Florentino, <i>no existe.</i>	Florentin.
Flus, <i>no existe.</i>	Flux.
Fondero, (70), <i>en sentido de.</i>	Fondista.
Forcejear (71), <i>no ex.</i>	Forcejar.
Forondo, <i>no existe.</i>	Horondo.
Francolina (72), <i>en sentido de.</i>	Recula.
Frangüesa, <i>no existe.</i>	Frambuesa.
Frentudo, <i>no existe.</i>	Frontudo.
Fresada (73), <i>en sentido de.</i>	Frazada.
Frijol, <i>no existe.</i>	Frejol.

## G

Gallinaso, <i>no existe.</i> (74)	Gallinoso.
Gallinazo, <i>no existe.</i> (75)	Gallinaza.
Gareta, <i>no existe.</i>	Jareta.
Garrapiñar, <i>no existe.</i>	Garrapiñar.
Gargarear, <i>no existe.</i>	Gargarizar.



SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Garrocha, <i>en sentido de</i>	Rehilete.
Garuga, <i>no existe</i> . . .	Garúa.
Garugar, <i>no existe</i> . . .	Garuar.
Gorgorear, <i>no existe</i> . .	Gorgoritear.
Górgoro, <i>no existe</i> . . .	Burbuja. Gorgo- rita.
Grea, <i>no existe</i> . . . . .	Greda.
Gros (76), <i>en sentido de</i>	Grodetur.
Grosella (77), <i>en senti- do de</i> . . . . .	Grosellero.
Gruesor, <i>no existe</i> . . .	Grosor.
Gualeta, <i>no existe</i> . . .	Aleta.
Guallipavo, <i>no existe</i> . .	Gallipavo.
Guarapalo, <i>no existe</i> . .	Varapalo.
Guargüero, <i>no existe</i> . .	Gargüero. Gar- güero.

H

Hachar, <i>no existe</i> . . .	Hachear.
Hachi, <i>no existe</i> . . . . .	Hache.
Hallajo, <i>no existe</i> . . . .	Hallazgo.
Hambre el, <i>no existe</i> . .	La hambre.
Hechona, <i>no existe</i> . . .	Segadera.
Hermafróita, <i>no existe</i> .	Hermafrodita.
Hervido (78), <i>en sent. de</i> . . . . .	Olla; cocido.
Hilachudo, <i>no existe</i> . .	Hilachoso.
Hiludo, <i>no existe</i> . . . . .	Filamentoso.
Hincar; hincarse, <i>en sentido de</i> . . . . .	Aarrodillar (79).
Hestérico, <i>no existe</i> . . .	Histérico.
Hocicon <i>no existe</i> . . . .	Hocicudo.
Hojaldra; hojalda, <i>no existe</i> . . . . .	Hojaldre.
Hojelata; hojelatero, <i>no existe</i> . . . . .	Hojalata. Hoja- latero.
Hombrado, <i>no existe</i> . .	Ahombrado.
Hormar, <i>no existe</i> . . . .	Ahormar.
Horneguear; <i>no existe</i> .	Hornaguear.
Horqueta (80), <i>en sent. de</i> . . . . .	Bieldo.
Hoyar, <i>no existe</i> . . . . .	Ahoyar.
Huevero (81), <i>en sent. de</i> . . . . .	Huevera.
Huevo molle, <i>no existe</i>	Huevo mol.
Humadera, <i>no existe</i> . .	Humareda.

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Humar, <i>no existe</i> . . . .	Fumar.
Hurguete; hurguetear, <i>no existe</i> . . . . .	Hurgon. Hurgar.

I

Ignovar, <i>no existe</i> . . . .	Innovar.
Incensio, <i>no existe</i> . . . .	Incienso.
Inciensar, <i>no existe</i> . . .	Incensar.
Indiferencia, <i>no existe</i>	Indiferencia.
Infrascrito, <i>no existe</i> . .	Infraescrito.
Infundia; injundia, <i>no existe</i> . . . . .	Enjundia.
Insondeable, <i>no existe</i> . .	Insondable.
Integrísimo, <i>no existe</i> . .	Intejérrimo.
Intelijible (82), <i>en sen- tido de</i> . . . . .	Inintelijible.

J

Jacarandá, <i>no existe</i> . . .	Palisandro.
Jeringuear, <i>no existe</i> . .	Jeringar.
Jeton, <i>no existe</i> . . . . .	Jetudo.
Jilguero, <i>no existe</i> . . . .	Jilguéro.
Jinjibre, <i>no existe</i> . . . .	Jenjibre.
Justan, <i>no existe</i> . . . . .	Fustan.

L

Lacena, <i>no existe</i> . . . . .	Alacena.
Lamber, <i>no existe</i> . . . . .	Lamer.
Lameda, <i>no existe</i> . . . . .	Alameda.
Langüetada, <i>no existe</i> . .	Lengüetada.
Lapicera, <i>no existe</i> . . . .	Lapicero.
Largurucho, <i>no existe</i> . .	Larguirucho.
Lavanderia, <i>anticuado</i> . .	Blanqueria; la- vadero.
Lengüista, <i>no existe</i> . . .	Lengüero (83) . .
Leñatero, <i>no existe</i> . . . .	Leñero. Leñador.
Leva (84), <i>en sent. de</i>	Levita.
Leviton (85), <i>no existe</i> .	Sobretudo.
Lienceria. Liencero, <i>no existe</i> . . . . .	Lenceria. Lence- ro.
Liendrero, <i>no existe</i> . . .	Lendrero.
Limo, <i>en sent. de</i> (86) . .	Lima.
Limpiesísimo, <i>no ex</i> . . . .	Limpísimo.
Loica, <i>no existe</i> . . . . .	Llóica.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Locomotora, <i>no existe</i> ..	Locomotiva.
Longaminidad, <i>no ex.</i> ..	Longanimidad.
Lustriar, <i>no existe</i> .....	Lustrar.

## M

Maca, <i>no existe</i> (87)...	Hamaca.
Majaderear, <i>no existe</i> ..	Majar.
Mancerina, <i>no existe</i> ..	Macerina.
Mancorna, <i>no existe</i> ...	Mancuerna.
Mandil (88), <i>en sent.</i> <i>de</i> .....	Manta.
Manga (89), <i>en sentido</i> <i>de</i> .....	Manguera.
Mantequillera, <i>no ex.</i> ..	Mantequera.
Marinerear, <i>no existe</i> ..	Marinear.
Médula <i>no existe</i> .....	Medúla.
Méis, <i>no existe</i> .....	Maíz.
Menjunje, <i>no existe</i> ..	Menjurje.
Mercedario, <i>no existe</i> ..	Mercenario.
Mielero, <i>no existe</i> ....	Melero.
Mogron, <i>no existe</i> ....	Mugron.
Mojinete (90), <i>en sent.</i> <i>de</i> .....	Frontispicio.
Molejon, <i>no existe</i> ....	Piedra de amolar.
Monja Clara, <i>no existe</i>	Monja Clarisa.
Mordisquear, <i>no existe</i>	Mosdiscar.
Moreteado, <i>no existe</i> ..	Amorotado.
Muela jordan, <i>no ex.</i> ..	Muela cordal.
Murmullo, <i>en sent. de</i> ..	Murmurio (91).
Mustacho, <i>no existe</i> ..	Mostacho.
Mutiflor, <i>no existe</i> ....	Multiflor.

## N

Narigada, <i>no existe</i> ....	Pulgarada. Polvo
Nevason, <i>no existe</i> ....	Nevasca. Nevada
Niervudo, <i>no existe</i> ...	Nervudo.
Nictezuelo, <i>no existe</i> ..	Netezuelo.
Nieveria. Nievero, <i>no</i> <i>existe</i> .....	Neveria. Neve- ro.
Niñar, <i>no existe</i> .....	Niñar.
Niñera (92).....	
Niñero (93).....	
Nogueral (94).....	
No le arriesgo la ga- nancia .....	Arriendo la ga- nancia,

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Novelista, <i>no existe</i> ..	Novelador.
Nuez noscada <i>no ex.</i> ..	Nuez moscada.

## Ñ

Ñato, <i>no existe</i> .....	Chato. Nacho. Romo.
Ñicos, <i>no existe</i> .....	Añicos

## O

Obleda, <i>no existe</i> .....	Oblea.
Oceano, <i>no existe</i> ...	Océano.
Ociosiar, <i>no existe</i> ....	Ociar.
Ogtógono, <i>no existe</i> ...	Octágono.
Oido, <i>no existe</i> .....	Oído.
Ojear, <i>en sentido de</i> ...	Aojar (95).
Olimpiada, <i>no existe</i> ..	Olimpiáda.

## P

Pachotada, <i>no existe</i> ..	Patochada.
Padrazo (96), <i>en sent.</i> <i>de</i> .....	Padrastra.
Pajal, <i>no existe</i> .....	Pajar.
Palabrotada, <i>no existe</i> ..	Palabrada.
Palchi, <i>no existe</i> .....	Parche.
Paleta (97), <i>en sent. de</i>	Paletón.
Palitroque, <i>en sentido</i> <i>de</i> (98).....	Bolo.
Panatela, <i>no existe</i> ....	Panetela.
Pangue, <i>no existe</i> ....	Panque.
Pantominas, <i>no existe</i> ..	Pantomimas.
Pañero (99).....	
Pañuelon, <i>no existe</i> ....	Pañolon.
Papal, <i>en sentido de</i> ...	Papatal.
Papasnatas, <i>no existe</i> ..	Papanátas.
Papel secante (100), <i>no existe</i> .....	Teleta.
Papel de traza, <i>no ex.</i> ..	Papel de estraza.
Papero(101), <i>en sent. de</i>	Patatero.
Paragua, <i>no existe</i> ....	Paráguas
Parales. Paralis, <i>no ex.</i>	Parálisis
Parapetear, <i>no existe</i> ..	Parapetar.
Parco (premio), <i>no ex.</i>	Pañce.
Parendera, <i>no existe</i> ..	Paridera.
Partidura, <i>no existe</i> ...	Crencha.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Páru <li>, <i>no existe</i>.....</li>	Párol <i>i</i> .
Pasquinear, <i>no existe</i> .	Pasquinar.
Pastoso (102), <i>en sentido de</i> .....	Herboso.
Patasca, <i>no existe</i> .....	Pastaca.
Patete, <i>no existe</i> .....	Pateta.
Patuleco, <i>no existe</i> ....	Patuleque.
Peano <i>no existé</i> .....	Piano.
Pecacuana, <i>no existe</i> ..	Ipecacuana.
Pedro-grullo, <i>no existe</i> .	Pero grullo.
Pedro-urdimales, <i>no existe</i> .....	Pedrourdemales.
Peinador (193), <i>en sentido de</i> .....	Tocador.
Peineteria. Peinetero, <i>no existe</i> .....	Peineteria. Peinero.
Pejespada, <i>no existe</i> ..	Pezespada.
Pelar (104), <i>en sent. de</i>	Cortar el pelo.
Pelcha, <i>no existe</i> .....	Percha.
Pellerina, <i>no existe</i> ...	Pellica; pelliza.
Péndula, <i>en sentido de</i> .	Péndola; péndulo.
Pensamiento, <i>en sentido de</i> .....	Pensier; trinitaria (105).
Peraleda (106).....	
Percala, <i>no existe</i> ....	Percal; percalina.
Peremne, <i>no existe</i> ...	Perenne.
Pergüétano, <i>no existe</i> .	Peruétano.
Periñan, <i>no existe</i> ....	Perillan.
Perlético, <i>no existe</i> ...	Perlático.
Persinarse, <i>no existe</i> ..	Persignarse.
Pescador (107) <i>en sentido de</i> .....	Pescadero.
Pescozonear, <i>no existe</i> .	Apercollar.
Pescuezudo, <i>no existe</i> .	Pescozudo.
Pesebrera, <i>en sent. de</i> .	Pesebre (108).
Pespuntiar, <i>no existe</i> ..	Pespuntar.
Pestañar, <i>no existe</i> ...	Pestañar.
Picana. Picanazo, <i>no existe</i> .....	Pica; picada.
Picanear. Piconear, <i>no existe</i> .....	Picar.
Piedra poma, <i>no existe</i> .	Piedra pómez.
Piernaza, <i>no existe</i> ...	Pernaza.
Piernituerto, <i>no existe</i> .	Pernituerto.
Pihuelo, <i>no existe</i> ....	Pihuela.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Pila (109), <i>en sent. de</i> ..	Fuente.
Pilca, <i>no existe</i> .....	Pirca.
Pimeco, <i>no existe</i> .....	Pigméo.
Pingorotado, <i>no existe</i> ..	Pingorotudo.
Pinino, <i>no existe</i> .....	Pinico; pino.
Pinole (110).....	
Pintamonos, <i>no existe</i> ,	Pintamónas.
Pipiripavo, <i>no existe</i> ..	Pipiripao.
Pitar, <i>en sentido de</i> ...	Fumar.
Pitilla, <i>no existe</i> .....	Pita.
Pizpirigüe, <i>no existe</i> ..	Pizpereta.
Planazo, <i>no existe</i> ....	Cintarazo.
Platea, <i>anticuado</i> .....	Patio.
Pleitisto, <i>no existe</i> ....	Pleitista.
Pleurético, <i>no existe</i> ..	Pleurítico.
Pleyadas, <i>no existe</i> ...	Pléyadas; Pléyades.
Plica (111), <i>en sentido de</i> .....	Plegadera.
Poblada, <i>no existe</i> ....	Poblachon.
Polvadera, <i>no existe</i> ..	Polvareda.
Popelina, <i>no existe</i> ...	Papelina.
Potrero (112), <i>en sentido de</i> .....	Dehesa.
Pozuelo (113), <i>en sentido de</i> .....	Aportaderas.
Presdijitador, <i>no existe</i>	Prestijador.
Prefiterio, <i>no existe</i> ...	Presbiterio.
Presupuestar, <i>no existe</i>	Presuponer.
Pristiños, <i>no existe</i> ....	Pestiños.
Proteforma <i>no existe</i> ..	Plataforma.
Pulimiento, <i>no existe</i> .	Pulimento.
Pulsar (114) <i>en sentido de</i> .....	Pulsar.
Punche (115), <i>en sentido de</i> .....	Ponche.
Puntilloso, <i>no existe</i> ..	Pelilloso.
Puntudo, <i>no existe</i> ....	Puntoso.
<b>Q</b>	
Quebrajear, <i>no existe</i> ..	Quebrajar.
Quesería (116), <i>en sentido de</i> .....	Quesera.
Quincalleria, <i>no existe</i> .	Quinquilleria.
Quintiar, <i>no existe</i> ....	Quintar.
Quínua, <i>en sentido de</i> ..	Quina (117).

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Quiñazo, <i>no existe</i> ....	Cachada.
Quita (118), <i>en sent. de</i>	Pipa.
<b>R</b>	
Ráices, <i>no existe</i> ....	Raíces.
Rajar (119), <i>en sentido de</i> .....	Rasgar.
Rajear, <i>no existe</i> ....	Rasguear.
Rajuñar, <i>no existe</i> ....	Rasguñar.
Ramada, <i>anticuado</i> ....	Enramada.
Rampla, <i>no existe</i> ....	Rampa.
Rasqueta (120), <i>en sentido de</i> .....	Rascadera; almohaza.
Rayo (121), <i>en sentido de</i> .....	Rallo.
Rebalse, <i>no existe</i> ....	Rebalsa.
Rebetear, <i>no existe</i> ....	Ribetear.
Recaudo (122), <i>en sentido de</i> .....	Recado.
Recontonearse, <i>no ex.</i>	Contonearse.
Rechuncho, <i>no existe</i> ..	Rechoncho.
Recilla, <i>no existe</i> ....	Redilla.
Recojido, (123) <i>en sentido de</i> .....	Repulgo.
Redondela, <i>no existe</i> ..	Redondel.
Refalar, <i>no existe</i> ....	Resbalar.
Refinamiento, <i>no existe</i>	Refinadura.
Refrendamiento, <i>no ex.</i>	Refrendacion.
Refriarse, <i>no existe</i> ...	Resfriarse.
Regata, <i>no existe</i> ....	Regatéo.
Remeson (124), <i>en sentido de</i> .....	Remocion.
Remonte (125), <i>en sentido de</i> .....	Remonta.
Renúculo, <i>no existe</i> ....	Ranúculo.
Replantacion, <i>no existe</i>	Replanteo.
Replantigarse, <i>no existe</i>	Repantigarse.
Repostero (126), <i>en sentido de</i> .....	Reposteria.
Respingon, <i>no existe</i> ..	Respingoso.
Resumidero, <i>no existe</i> .	Rezumadero.
Retamo, <i>no existe</i> ....	Retama.
Retorcijon, <i>anticuado</i> .	Retortijon.
Retumbido, <i>no existe</i> ..	Retumbo.
Revoletear, <i>no existe</i> .	Revolotear. Revolear.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Ringlete, <i>no existe</i> ....	Rehilete.
Rito (127), <i>en sentido de</i>	Ristra.
Ritornelo, <i>no existe</i> ...	Retornelo.
Rodela (128), <i>en sentido de</i> .....	Rosca; rodete.
Rondana, <i>no existe</i> ...	Roldana.
Rumbre, <i>no existe</i> ....	Herrumbre.
<b>S</b>	
Salamanqueja, <i>no ex.</i>	Salamanquesa.
Salero, Salsero; por el que vende sal, <i>no ex.</i>	Salinero. (129)
Salóbrigo, <i>no existe</i> ...	Salobre; salobreño.
Sangradera (130), <i>en sentido de</i> .....	Sangradura.
Santiaguino, <i>no existe</i> ..	Santiagües.
Santulon, <i>no existe</i> ...	Santurron.
Sedoso, <i>no existe</i> ....	Sedeño.
Sejo, Sejar, <i>no existe</i> ..	Sesgo; sesgar.
Sémula, <i>no existe</i> ....	Sémola.
Sequía: Asequía (131), <i>en sentido de</i> .....	Acedía.
Sera, <i>no existe</i> .....	Acera.
Siete levá, <i>no existe</i> ..	Siete levar.
Sinédoque, <i>no existe</i> ..	Sinécdoque.
Soberado, <i>no existe</i> ...	Desvan.
Soconuco, <i>no existe</i> ..	Soconusco.
Sofrenear, <i>no existe</i> ..	Sofrenar.
Sopaipilla, <i>no existe</i> ..	Sopaipa.
Sopear (132), <i>en sentido de</i> .....	Sopetear.
Sujuntivo, <i>no existe</i> ...	Subjuntivo.
Suspensor, <i>no existe</i> ..	Suspensorio.

<b>T</b>	
Tabaquera (133), <i>en sentido de</i> .....	Petaca.
Taco (134), <i>en sent. de</i>	Tacon.
Tajear, <i>no existe</i> ....	Tajar.
Tamerindo, <i>no existe</i> ..	Tamarindo.
Tapanca, <i>no existe</i> ....	Mantilla.
Taquear (135), <i>no ex.</i>	Taconear.
Talarear, <i>no existe</i> ...	Tararear.
Teje-madeje, <i>no existe</i> .	Tejemanaje.

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Tembleque (136), <i>en sentido de</i> .....	Tembloso.
Teodolito, <i>no existe</i> ...	Teodolita (la)
Terregoso (137).....	
Testamentaria, <i>no ex.</i>	Testamentaria.
Testerudo, <i>no existe</i> ..	Testarudo.
Tiemple, <i>no existe</i> ....	Temple.
Tiendero, <i>no existe</i> ..	Tendero.
Tirapéutica, <i>no existe</i> .	Terapéutica.
Titirimundi, <i>no existe</i> .	Totilimundi.
Titiritina, <i>no existe</i> ....	Titiritaina
Tizne (138,) <i>en sent. de</i>	Tiznon.
Tomate(139), <i>en sent.de</i>	Tomatera.
Topeada, <i>no existe</i> ....	Topetada.
Topetear, <i>no existe</i> ...	Topetar.
Torozon (140), <i>en sentido de</i> .....	Tarazon.
Torreja, <i>no existe</i> ....	Torrija.
Torunaje, <i>no existe</i> ...	Torada.
Trabuscar, <i>no existe</i> ..	Trabucar.
Tragarote, <i>no existe</i> ..	Tagarote.
Tranquear, <i>no existe</i> ..	Trancar; atrancar
Trapalonear, <i>no existe</i> .	Trapalear.
Trapujo, <i>no existe</i> ...	Taperujo; Tapujo.
Trasquila, <i>no existe</i> ...	Esquiléo.
Trenca (141), <i>en sentido de</i> .....	Tenca.
Triguero (142).....	
Trigo candial, <i>no existe</i>	Trigo candial.
Trisar (143), <i>en sent. de</i>	Destrizar.
Tucuyo (144,) <i>no existe</i>	Tocuyo.
Turumba, <i>no existe</i> ...	Tarumba.
Tusar, <i>no existe</i> .....	Atusar.
Tustus, <i>no existe</i> .....	Testuz.

U

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Undurriales, <i>no existe</i> .	Andurriales.
Uñetada; Uñeretada, <i>no existe</i> .....	Uñada; Uñarada.

V

Vado; Vaho (145).....	
Vaguear (146) <i>en sentido de</i> .....	Vahear.
Váido, <i>no existe</i> .....	Vahido, Vaguido
Valse, <i>no existe</i> .....	Vals.
Vidro, <i>anticuado</i> .....	Vidrio.
Vejía, <i>no existe</i> .....	Vejiga.
Venudo, <i>no existe</i> ....	Venoso.
Verdescuro, <i>anticuado</i> .	Verdusco.
Verija, <i>no existe</i> .....	Vedija.
Vinería, <i>no existe</i> .....	Vinatería.
Viñatero, <i>no existe</i> ....	Vinatero. Viñadero. Viñador.
Volcanada, <i>no existe</i> ..	Bocanada.
Vuelto (147), <i>en sentido de</i> .....	Vuelta.

Y

Yeguarizo, <i>anticuado</i> ..	Yegüero.
Yerbatero (148), <i>en sentido de</i> .....	Pastero.

Z

Zalzaparrilla, <i>no existe</i>	Zarzaparrilla.
Zancajudo, <i>no existe</i> ..	Zancajoso.
Zangorriar, <i>no existe</i> .	Zangarrear.
Zanoria, <i>no existe</i> ....	Zanahoria.

# VERBOS REGULARES. (149)

## A

### INDICATIVO.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Absuerbo.....	Absorbo.
Acogotéo.....	Acogoto.
Acopéo.....	Acópio.
Acuchilléo.....	Acuchillo.
Adecúo.....	Adécuo.
Afiléo.....	Afílio.
Agencéo.....	Agéncio.
Agobéa.....	Agóbia.
Agolpéa.....	Agolpa.
Agracéa.....	Agrácia.
Agravéó.....	Agrávio.
Agréó.....	Agrío.
Aguijéa.....	Aguija.
Aguijona.....	Aguijonéa.
Airo.....	Airéo (150).
Ajornalea.....	Ajornala.
Ajuicéa.....	Ajuícia.
Ajusticéa.....	Ajstícia.
Alertéo.....	Alerto.
Alijeréa.....	Aligera.
Alínio.....	Alinéo.
Alivéo.....	Alívio.
Almacenéo.....	Almaceno.
Amartilléo.....	Amartillo.
Amoblo (151).....	Amueblo.
Ampléo.....	Amplío.
Aniego (152).....	Anego.
Aniñea.....	Aniña.
Ansea.....	Ansia.
Antícuo.....	Anticúo (153)
Apalabréó.....	Apalabro.
Apisionéo.....	Apisono.
Aporquéó.....	Aporco.
Aporro.....	Aporréo.
Arrio.....	Arrío.
Arriejo.....	Arriesgo.

### SE DICE MAL.

### DEBE DECIRSE.

Asalaréo.....	Asalarío.
Asfixéo, as, a.....	Asfíxio, ias, ia.
Asocéo.....	Asócio.
Asuelo, as, a.....	Asolo, as, a.
Atiento (154).....	Atento.
Aténuo.....	Atenúo.
Atierro (155).....	Aterro.
Atiesto (156).....	Atesto.
Atrono, as, a.....	Atrueno, as, a.
Averéo.....	Averío.
Azadonéo.....	Azadono.
Azoguéo.....	Azogo.
Azuléo.....	Azulo.

## B

Bajéo, as, a.....	Bajo, as, a (157).
Baladrono, as, a...	Baladronéo, as, a
Baldéo, as, a, (158)	Baldo, as, a.
Bardeando.....	Bardando.
Barrenéo, as, a....	Barreno, as, a.
Beneficéo.....	Benefício.
Bochéó, as, a.....	Bocho, as, a.
Brocéó, as, a.....	Brozo, as, a.

## C

Cabestréa (159).....	
Cambalacho.....	Cambalachéo
Cambéo.....	Cámbio.
Capituléo, as, a....	Capitulo, as, a.
Caréa (160).....	Caría.
Carpinteréo, as, a..	Carpinteó, as, a.
Catéó, as, a.....	Cato, as, a.
Codicéo, as, a.....	Codício, as, a.
Columpéo, as, a....	Colúmpio, ias, ia.
Combéa.....	Comba.
Comercéo, as, a....	Comércio, ias, ia.
Compendéo, as, a..	Compendio, ias, ia.
Compíte (161).....	Compete.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Concepto, as, a. . . .	Conceptúo, as, a.
Conciléo, as, a. . . .	Concílio, ías, ía.
Condimento, as, a.	Condimento, as, a.
Conferencéo, as, a.	Conferéncio, ías, ía.
Congénéo, as, a. . . .	Congénio, ías, ía.
Consueno, as, a. . . .	Consono, as, a.
Contagéo, as, a. . . .	Contágio, ías, ía.
Contínuo, as, a. . . .	Continúo, as, a.
Contraréo, Contrário	Contrário, ías, ía.
Copéo, as, a. . . . .	Cópio, ías, ía.
Custodéo, as, a. . . .	Custódio, ías, ía.
Champuréo, as, a.	Champurro, as, a.
Chirréo, as, a. . . . .	Chirríó, ías, ía.

**D**

Defiero, Difiero. . . .	(162)
Delínio, as, a. . . . .	Delinéo, as, a.
Deliréo, as, a. . . . .	Deliro, as, a.
Descarréc, as, a. . . .	Descarrío, ías, ía.
Desconcepto, as. . . .	Desconceptúo, as.
Desgracéo, as. . . . .	Desgrácio, ías.
Desmielo, as. . . . .	Desmelo, as.
Desmemoréo. . . . .	Desmemorío.
Desovilléo, as. . . . .	Desovillo, as.
Despiado, Despío, as	Despeado, . Despéo, as.
Desquicéo, as. . . . .	Desquício, ías.
Destiempo, as, a. . . .	Destemplo, as, a.
Detiento, as, a. . . . .	Detento, as, a.
Disciplinéo, as, a. . . .	Disciplino, as, a.
Diferencéo, as, a. . . .	Diferéncio, ías, ía.
Digero, es, e. . . . .	Digiéro, es, e.
Diligencéo, as, a. . . .	Diligéncio, ías, ía.
Disvaréo. . . . .	Desvarío, ías, ía.
Divorcéo, as, a. . . . .	Divorcio, ías, ía.
Domeñéo, as, a. . . . .	Domeño, as, a.

**E**

Efecto, as, a. . . . .	Efetúo, as, a.
Ejecutoréo, as, a. . . .	Ejecutório, ías, ía.
Empiernó, as, a. . . . .	Emperno, as, a.
Empiéro, as, a. . . . .	Empeoro, as, a.
Enamorisco, as, a, (163) . . . . .	Enamorico, as, a.
Encanuto, as, a (164)	Encañuto, as, a.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Enlueco, as, a. . . . .	Encueclo, as, a.
Engalanéo, as a. . . . .	Engalano, as, a.
Enjuicéo, as, a. . . . .	Enjuício, ías, ía.
Enmielo, as, a. . . . .	Enmelo, as, a.
Enriedo, as, a. . . . .	Enredo, as, a.
Entibéo, as, a. . . . .	Entibio, ías, ía.
Entriago, as, a. . . . .	Entrego, as, a.
Envicéo, as, a. . . . .	Envício, ías, ía.
Envideó, as, a. . . . .	Envídio, ías, ía.
Epilogueó, as, a. . . . .	Epilógo, as, a.
Episodéo, as, a. . . . .	Episódio, ías, ía.
Erro, as, a. . . . .	Yerro, as, a.
Escaramuzo, as, a.	Escaramuzo, as, a.
Escarcelo, as, a (165)	Escarcelero, as, a.
Escobéo, as, a. . . . .	Escobo, as, a.
Escotéo, as, a. . . . .	Escoto, as, a.
Esepto, as, a. . . . .	Exceptúo, as, a.
Esfuerzo, as, a. . . . .	Esfuerzo, as, a.
Espacéo, as, a. . . . .	Espácio, ías, ía.
Esponjéo, as, a. . . . .	Esponjo, as, a.
Espueléo, as, a. . . . .	Espoleo, as, a.
Estremezco, es, e. . . .	Estremezo, es, e.
Evacúo, as, a. . . . .	Evácuo, as, a.
Evidencéo, as, a. . . . .	Evidéncio, ías, ía.
Expatréo, as, a (166)	Expatrió, ías, ía.
Exténuo, as- a. . . . .	Extenúo, as, a.

**F**

Fastidéo, as, a. . . . .	Fastídió, ías, ía.
Feréo, as, a. . . . .	Férió, ías, ía.
Festejéo, as, a. . . . .	Festejo, as, a.
Filéó, as, a. . . . .	Filio, ías, ía.
Filosoféo, as, a. . . . .	Filosófo, as, a.
Flechéo, as, a. . . . .	Flecho, as, a.
Foléó, as, a. . . . .	Fólio, ías, ía.
Forcejéo, as, a. . . . .	Forcejo, as, a.
Fulguréo, as, a. . . . .	Fulguro, as, a.

**G**

Galopéo, as, a (167)	Galopo, as, a.
Garugando; garugó, etc. . . . .	Garuandó; garuó.
Gloréo, as, a. . . . .	Glorío, ías, ía, (168).
Gráduo, as, a. . . . .	Gradúo, as, a.
Guiñéo, as, a. . . . .	Guiño, as, a.

## H

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Hachado: hacharon.	Hacheado: hachearon.
Hastío, as, a . . . . .	Hástio, ias, ia.
Hinchiendo . . . . .	Hinchendo.
Historéo, as, a . . . . .	Historío, ías, ía.
Hociquéo, as, a . . . . .	Hocíco, as, a.

## I

Ignovo, as, a, (169)	Innovo, as, a.
Industréo, as, a . . . . .	Industrío, ías, (170)
Infátuo, as, a . . . . .	Infatúo, as, a.
Ingenéo, as, a . . . . .	Ingenio, ias, ia.
Insínuo, as, a . . . . .	Insinúo, as, a.
Intermedéo, as, a . . . . .	Intermédio, ias, ia.
Inventaréo, as, a . . . . .	Inventarío, ías, ía.

## J

Jeringuéo, as, a . . . . .	Jeringo, as, a.
Jornaléo, as, a . . . . .	Jornalo, as, a.
Justiprecéo, as, a . . . . .	Justiprécio, ias, ia.
Juzjo, as, a . . . . .	Juzgo, as, a.

## L

Licencéo, as, a . . . . .	Licéncio, ias, ia.
Lidéo, as, a . . . . .	Lídio, ias, ia.
Licéo, as, a . . . . .	Lício, ias, ia.
Lustréo: lústrío, as. . . . .	Lustro, as, etc.

## M

Maleficéo, as, a . . . . .	Malefício, ias, ia.
Malicéo, as, a . . . . .	Malício, ias, ia.
Mancornéo, as . . . . .	Mancorno, as.
Manipuléo, as, a . . . . .	Manipúlo, as, a.
Martilléo, as, a . . . . .	Martillo, as, a.
Menosprecéo, as, a . . . . .	Menosprécio, ias, ia.
Mezquinéo, as, á. . . . .	Mezquínio, as, a.
Mielo, as, a . . . . .	Melo, as, a.
Miguéo as a . . . . .	Migo, as, a.
Misturéo, as, a . . . . .	Mistúro, as, a.
Mordisquéo, as, a . . . . .	Mordisco, as, a.
Mormuro, as, a . . . . .	Murmuro, as, a.

## N

SE DICE MAL,

DEBE DECIRSE.

Negocéo, as, a . . . . .	Negócio, ias, ia.
Noticéo, as, a . . . . .	Notício, ias, ia.

## O

Oblicúo, as, a . . . . .	Oblicuo, as, a.
Obsequéo, as, a . . . . .	Obséquio, ias, ia.
Océo, as, a . . . . .	Ócio, ias, ia.
Odéo, as, a . . . . .	Ódio, ias, ia.
Oficéo, as, a . . . . .	Ofício, ias, ia.
Ordeñéo, as, a . . . . .	Ordeño, as, a.
Orilléo, as, a . . . . .	Orillo, as, a.
Ovilléo, as, a . . . . .	Ovillo, as, a.
Oxijenéo, as, a . . . . .	Oxijéno, as, a.

## P

Paléo, as, a . . . . .	Palío, ías, (171).
Parodéo, as, a . . . . .	Paródio, ias, ia.
Pasquinéo, as, a . . . . .	Pasquínio, as, a.
Pechéo, as, a . . . . .	Pecho, as, a.
Pendencéo, as, a . . . . .	Pendéncio, ias, ia.
Penitencéo, as, a . . . . .	Peniténocio, ias, ia.
Peregrinéo, as, a . . . . .	Peregrínio, as, a.
Perfuméo, as, a . . . . .	Perfumo, as, a.
Perpétuo, as, a . . . . .	Perpetúo, as, a.
Persino, as, a . . . . .	Persigno, as, a.
Pertrechéo, as, a . . . . .	Pertrecho, as, a.
Pespuntéo, as, a . . . . .	Pespunto, as, a.
Piféo, as, a . . . . .	Pífio, ias, ia.
Plagéo, as, a . . . . .	Plágio, ias, ia.
Preludéo, as, a . . . . .	Prelúdio, ias, ia.
Presagéo, as, a . . . . .	Preságio, ias, ia.
Presencéo, as, a . . . . .	Preséncio, ias, ia.
Presupuestúo, as, a . . . . .	Presupongo, es, e.
Promedéo, as, a . . . . .	Promédio, ias, ia.
Promiscúo, as, a . . . . .	Promíscuo, as, a.
Providencéo, as, a . . . . .	Providéncio, ias, ia.
Prudencéo, as, a . . . . .	Prudéncio, as, a.
Pulseó, as, a. (172).	Pulso, as, a.
Puntéo, as, a. (173)	Punto, as, a.
Púntuo, as, a . . . . .	Puntúo, as, a.



Q

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Quebrajéo, as, a... Quebrajo, as, a.  
 Quero, es, e..... Quiero, es, e.  
 Quinteo, as, a..... Quinto, as, a.

R

Rabéo, as, a..... Rábío, ías, ía.  
 Radéa. .... Rádia.  
 Rajo, Rajéo (174)... Rasgo, Rasguéo.  
 Rancéo, as, a..... Ráncio, ías, ía.  
 Rajuño, as, a..... Rasguño, as, a.  
 Rastrilléo, as, a.... Rastrillo, as, a.  
 Refrigeréo, as, a... Refrigerero, as, a.  
 Repechéo, as, a.... Repecho, as, a.  
 Repudéo, as, a.... Repúdio, ías, ía.  
 Resabéo, as, a..... Resábío, ías, ía.  
 Resfalo, as, a..... Resbalo, as, a.  
 Refrío, as, a..... Resfrío, ías, ía.  
 Residencéo, as, a... Residencío, ías, ía.  
 Respaldéo, as, a... Respaldo, as, a.  
 Reverencéo, as, a.. Reverencío, ías, ía.  
 Rocéo, as, a..... Rocío, ías,  
 Ruméo, as, a..... Rumío, ías, ía } (175)

S

Salaréo, as, a..... Saláριο, ías, ía.  
 Salivéo, as, a..... Salívo, as, a.  
 Santigúo, as, a..... Santíguo, as, a.  
 Sentencéo, as, a... Sentencío, ías, ía.  
 Sejo, as, a..... Sesgo, as, a.  
 Silencéo, as, a..... Siléncio, ías, ía.  
 Sitéo, as, a..... Sítio, ías, ía.  
 Sítio, Sítuo, as, a... Sítuo, as, a.  
 Sofrenéo, as, a..... Sofreno, as, a.  
 Sostituyo, es, e.... Sustituyo, es, e.  
 Suelvo, es, e..... Solvo, es, e.  
 Suerbo, es, e..... Sorbo, es, e.  
 Sustancéo, as, a... Sustáncio, ías, ía.

T

Tajéo, as, a..... Tajo, as, a.  
 Tapéo, as, a..... Tápio, ías, ía.  
 Talaréo, as, a (176). Tararéo, as, a.

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Tarasquéo, as, a.... Tarasco, as, a.  
 Tercéo, as, a..... Tércio, ías, ía.  
 Terraplenéo, as, a.. Terrapleno, as, a.  
 Testimonéo, as, a.. Testimónio, ías, ía.  
 Tiemplo, as, a..... Templo, as, a.  
 Topéo, as, a..... Topo, as, a.  
 Topetéo, as, a.... Topeto, as, a.  
 Tuerno, as, a..... Torno, as, a.  
 Tracciono, as, a(177) Traiciono, as, a  
 Tranquéo, as, a(178) Tranco, as, a; o  
 atranco, as, a.  
 Transo, as, a. (179) Transigo, es, e.  
 Trinéo, as, a..... Trino, as, a.  
 Tripuléo, as, a.... Tripulo, as, a.  
 Trisquéo, as, a.... Trisco, as, a.  
 Triunféo, as, a (180) Triunfo, as, a.  
 Tueso, es, e..... Toso, es, e.

U

Ulceréo, as, a..... Ulceró, as, a.  
 Ungüento, as, a(181) Unto, as, a.

V

Vacéo, as, a..... Vacío, ías, ía.  
 Vanagloréo, as, a... Vanaglorío, ías, ía.  
 Vapuléo, as, a.... Vapulo, as, a.  
 Varéo, as, a, (182).. Varío, ías, ía.  
 Vendiméo, as, a... Vendímio, ías, ía.  
 Vicéo, as, a..... Vício, ías, ía.  
 Vidréo, as, a..... Vidrío, ías, ía.  
 Vigéo, as, a..... Vígío, ías, ía.

Z

Zanjéo, as, a..... Zanjo, as, a.  
 Zurréo, as, a..... Zurro, as, a.  
 Zurriaguéo, as, a.. Zurriago, as, a.

PRETÉRITO.

A

Acogotié, aste, o... Acogoté, etc.  
 Aguijonié, aste, ó.. Aguijoneé, "  
 Acarrié, aste, ó... Acarreé, "

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Agujerié aste, ó . . .	Agujereé, etc.
Airié, aste, ó . . . . .	Aireé, “
Ajornalié, aste, ó . . .	Ajornalé, “
Aligerié, aste, ó . . . .	Aligeré, “
Alinié, aste, ó . . . . .	Alinée, “
Almacenié, aste, ó . . .	Almacené, “
Apalabrié, aste, ó . . .	Apalabré, “
Apedrié, aste, ó . . . .	Apedreé, “
Apié, aste, ó . . . . .	Apeé, “
Apisonié, aste, ó . . . .	Apisoneé, “
Aporrié, aste, ó . . . . .	Aporreé, “
Arriejé, aste, ó . . . . .	Arriesgué, “
Asolié, aste, ó . . . . .	Asoleé, “
Augué, aste, ó . . . . .	Agüé, Ahogué “
Azadonié, aste, ó . . . .	Azadoné, “

**B**

Babosié, aste, ó . . . . .	Baboseé, etc.
Bajjié, aste, ó . . . . .	Bajé (183), “
Baladronié, aste, ó . . . .	Baladroneé, “
Baldié, aste, ó (184)	Baldé o Baldeé “
Bardié, aste, ó . . . . .	Bardé, “
Barrenié, aste, ó . . . . .	Barrené, “
Boltié, aste, ó . . . . .	Bolteé, “
Boquié, aste, ó . . . . .	Boqueé, “
Brocié, aste, ó . . . . .	Brozé, “

**C**

Capitulié, aste, ó . . . . .	Capitulé, etc.
Cabecié, aste, ó . . . . .	Cabeceé, “
Caí, áste, ió . . . . .	Caí, íste, “
Cambalaché, aste, ó . . . .	Cambalacheé, “
Callejié, aste, ó . . . . .	Callejeé, “
Campié, aste, ó . . . . .	Campeé, “
Caracolié, aste, ó . . . . .	Caracoleé, “
Carpinterié, aste, ó . . . .	Carpinteé, “
Catié, aste, ó . . . . .	Caté, “
Cojié, aste, ó . . . . .	Cojeé, “
Champurrié, aste, ó . . . .	Champurré, “

**D**

Deferí, Diferí (185)	
Delinié, aste, ó . . . . .	Delinée, etc.
Desconcepté, aste, ó . . . .	Dèconceptué, “

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Desmielé, aste, ó . . . . .	Desmelé, etc.
Despié, aste, ó . . . . .	Despeé, “
Diciplinié, aste, ó . . . . .	Discipliné, “

**E**

Empierné, aste, ó . . . . .	Emperné, etc.
Empioré, aste, ó . . . . .	Empeoré, “
Enamocrisqué; aste, ó . . . .	Enamoriqué, “
Encanuté, aste, ó . . . . .	Encañuté, “
Engalanié, aste, ó . . . . .	Engalané, “
Enmielé, aste, ó . . . . .	Enmelé, “
Escaramuzié, aste, ó . . . . .	Escaramuzé, “
Escarcelé, aste, ó . . . . .	Escarceré, “
Escobié, aste, ó . . . . .	Escobé, “
Escotié, aste, ó . . . . .	Escoté, “
Esepté, aste, ó . . . . .	Exceptué, “
Esponjié, aste, ó . . . . .	Esponjé, “
Espuelié, aste, ó . . . . .	Espoleé, “

**F**

Festegié, aste, ó . . . . .	Festejé, etc.
Forcejié, aste, ó . . . . .	Forcejé, “
Fulgurié, aste, ó . . . . .	Fulguré, “

**G**

Galopié, aste, ó . . . . .	Galopé, etc.
Garugó . . . . .	Garuó, “

**H**

Haché, aste, ó . . . . .	Hacheé.
Hociquié, aste, ó . . . . .	Hociqué.

**I**

Ignové, aste, ó . . . . .	Innové.
---------------------------	---------

**J**

Jadié, aste, ó . . . . .	Jadeé.
Jaquié, aste, ó . . . . .	Jaqueé.
Jaranié, aste, ó . . . . .	Jaraneé.
Jeringuie, aste, ó . . . . .	Jeringué.
Jornalié, aste, ó . . . . .	Jornalé.
Juzjé, aste, ó . . . . .	Juzgué.

L

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Lustrié, aste, ó . . . . Lustré.

M

Mancornié, aste, ó.. Mancorné.

Manipulié, aste, ó.. Manipulé.

Mezquinié, aste, ó.. Mezquiné.

Mielé, aste, ó..... Melé.

Miguié, aste, ó . . . . Migué.

Misturié, aste, ó. . . . Misturé.

Mordisquié, aste, ió Mordisqué.

Mormuré, aste, ó... Murmuré.

Menié, aste, ió.... Meneé.

Mié, iaste, ió..... Meé.

N

Nalguié, iaste, ió.. Nalgucé.

Niñié, aste, ó..... Niñé.

O

Ociosié, aste, ó. . . . Ocié.

Oxijenié, aste, ó. . . . Oxijené.

P

Pasquinié, iaste, ió. Pasquiné.

Palmié, iaste, ó. . . . Palmeé.

Peregrienié, iaste, ió. Peregriné.

Persiné, aste, ó. . . . Persigné.

Pespuntié, iaste, ió. Pespunté.

Pestañando; Pesta- Pestañeando; Pes-  
ñé, etc. . . . . tañé.

Presupuesté. . . . . Presupuse. (\*)

Pulsié, iaste, ió: . . . Pulsé; Pulseé (186)

Puntié, iaste, ió. . . . Punté (187).

Q

Quebrajié, iaste, ió. Quebrajé.

Quintié, iaste, ió. . . . Quinté.

(\*) De presuponér; porque no hai presu-  
puestar, cómo queda ya advertido.

R

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Rajé; rajié, etc, (188) Rasgué; Rasgueé.

Rajuñé, aste, ó. . . . Rasguñé.

Rebetié, iaste, ió . . . Ribeteé.

Refrié, iaste, ió. . . . Resfrié.

Respaldié, iaste, ió. Respaldé.

Revolotié, iaste, ió.. Revóloteé.

Rodié, iaste, ió . . . . Rodeé.

S

Sejé, aste, ó. . . . . Sesgué.

Sité, aste, ó. . . . . Situé.

Sofrenié, iaste, ió... Sofrené.

Sopetié, iaste, ió . . . . Sopeteé.

Sostituí, iste, ó. . . . Sustituí.

T

Tajié, iaste, ió. . . . . Tajé.

Talarié, iaste, ió. . . . Tararé (189).

Tarasquié, iaste, ió. Tarasqué.

Terraplenié, aste, ó. Terraplené.

Topié; Topetié, etc. Topé; Topeté.

Traccioné, aste, ó.. Traicioné.

Tranquié, iaste, ió.. Tranqué.

Transé, aste, ó. . . . . Transijí, iste, ió,  
(190).

Traquié, iaste, ió. . . . Traqueé.

Trisquié, iaste. . . . . Trisqué.

U

Ungüenté, aste, ó  
(191) . . . . . Unté.

Usufructé, aste, ó.. Usufructué.

V

Vapulié, iaste, ió. . . . Vapulé.

Varié, iaste, ió. . . . . Vareé (192).

Z

Zanjié, iaste, ió. . . . Zanjé.

Zurrié, iaste, ió. . . . Zurré.

Zarandié, iaste, ió.. Zarandé.

## IMPERATIVO.

## A

SE DICE MAL, DEBE DECIRSE.

Absuerbe, a, an....	Absorbe, a, an.
Acopéa, ee, een....	Acópia, ie, ien.
Acuchilléa, ee, een	Acuchílla, e, en.
Afiléa, ee, een (193)	Afilia, ie, ien.
Agencéa, ee, een...	Agéncia, ie, ien.
Agobéa, ee, een....	Agóbia, ie, ien.
Agolpéa, ee, een...	Agólpa, e, en.
Agracéa, ee, een...	Agrácia, ie, ien.
Agravéa, ee, een...	Agravía, ie, ien.
Agréa, ee, een....	Agría, íe, íen.
Aguijéa, ee, een...	Aguija, e, en.
Ajornaléa, ee, een..	Ajornála, e, en.
Ajuicéa, ee, een...	Ajuícia, ie, ien.
Ajusticéa, ee, een..	Ajustícia, ie, en.
Alertéa, ee, een ...	Alérta, e, en.
Alijeréa, ee, een...	Alijera, e, en.
Alínia, ie, ien .....	Alinéa, ee, een.
Alivéa, ee, een....	Alívia, ie, ien.
Almacenéa, ee, een.	Almacena, e, en.
Amartilléa, ee, een.	Amartílla, e, en.
Ampléa, ee, een...	Amplía, íe, íen.
Aniega, ue, uen, (194) .....	Anega, ue, uen.
Anséa, ee, een....	Ansia, ie, ien.
Apalabréa, ee, een.	Apalabra, e, en.
Apisonéa, ee, een..	Apisóna, e, en.
Apórra, e, en. ....	Aporréa, ee, een.
Arria, ie, ien. ....	Arría, íe, íen.
Arrieja, e, en. ....	Ariesga, ue, uen.
Asaleréa, ee, een...	Asalária, ie, ien.
Asfixéa, ee, een ...	Afixia, ie, ien.
Asocéa, ee, een....	Asócia, ie, ien.
Asuela, e, en. ....	Asóla, e, en.
Aténua, e, en. ....	Atenúa, úe, úen.
Atróna, e, en. ....	Atruéna, e, en.
Averéa, ee, een....	Avería, íe, íen.
Azadonéa, ee, een..	Azadóna, e, en.
Azoguéa, uee, ueen.	Azóga, ue, uen.
Azuléa, ee, een....	Azúla, e, en.

## B

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Bajéa, ee, een. ....	Bája, e, en.
Bardéa, ee, een. ...	Bárda, e, en.
Barrenéa, ee, een..	Barréna, e, en.
Beneficéa, ee, een..	Benefícia, ie, ien.
Brocéa, ee, een....	Broza, e, en.

## C

Cambalácha, e, en..	Cambalachéa, ee, een.
Cambéa, ee, een...	Cámbia, ie, ien.
Capituléa, ee, een..	Capitúla, e, en.
Carpinteréa, ee, een	Carpintéa, ee, een.
Champurréa, ee, een	Champúrra, e, en.
Chirréa, ee, een....	Chirría, íe, íen.
Codicéa, ee, een...	Codícia, ie, ien.
Columpéa, ee, een..	Colúmpia, ie, ien.
Comercéa, ee, een..	Comércia, ie, ien.
Compendéa, ee, een	Compéndia, ie, ien.
Concépta, e, en. ....	Conceptúa, úe, úen.
Conciléa, ee, een...	Concília, ie, ien.
Conferencéa, ee, een	Conferéncia, ie, ien
Conjenéa, ee, een..	Congénia, ie, ien.
Consuéna, e, en....	Consóna, e, en.
Contajéa, ee, een...	Contájia, ie, ien.
Contínua, ue, úen..	Continúa, úe, úen.
Contraréa, ee, een..	Contraría, íe, íen.
Copéa, ee, een....	Cópia, ie, ien.
Custodéa, ee, een..	Custódia, ie, ien.

## D

Delínia, ie, ien. ....	Delinéa, ee, een.
Descarréa, ee, een..	Descarría, íe, íen.
Desconcépta, e, en.	Desconceptúa, úe, úen.
Desgracéa, ee, een..	Desgrácia, ie, ien.
Desmiéla, e, en....	Desméla, e, en.
Desmemoréa, ee, een	Dememória, íe, íen, (195).
Destiempla, e, en ..	Destempla, e, en.
Detienta, e, en. ....	Detenta, e, en.
Disciplinéa, ee, een..	Disciplina, e, en.
Diferencéa, ee, een.	Diferéncia, ie, ien.
Diligencéa, ee, een.	Diligéncia, ie, ien.

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Disvaréa, ee, een... Desvaría, íe, íen.  
 Divorcéa, ee, een.. Divórcia, ie, ien.  
 Domeña, ee, een.. Domeña, e, en.

## E

Eféctua, ue, uen. . . . . Efectúa, úe, úen.  
 Ejecutoréa, ee, een. Ejecutória, ie, ien.  
 Empiérna, e, en... Empérna, e, en.  
 Empióra, e, en.... Empeora, e, en.  
 Enclueca, e, en.... Encuecla, e, en.  
 Enjuicéa, ee, een.. Enjuícia, ie, ien.  
 Enmiela, e, en.... Enmela, e, en.  
 Enrieda, e, en.... Enreda, e, en.  
 Entibéa, ee, een... Entíbia, ie, ien.  
 Entriega, e, en.... Entrega, ue, uen.  
 Envicéa, ee, een... Envícia, íe, íen.  
 Envidéa, ee, een... Envídia, ie, ien.  
 Epiloguéa, uee, ueen Epilóga, ue, uen.  
 Episodéa, ee, een.. Episódia, ie, ien.  
 Erra, e, en..... Yerra, e, en.  
 Escaramuzea, ee, een..... Escaramuza, e, en.  
 Escobéa, ee, een... Escóba, e, en.  
 Esepta, e, en... Exceptúa, úe, úen.  
 Espacéa, ee, een... Espácia, ie, ien.  
 Esponjéa, ee, een.. Espónja, e, en.  
 Espueléa, ee, een.. Espoléa, ee, een.  
 Evacúa, úe, úen.... Evácua, ue, uen.  
 Evidencéa, ee, een. Evidéncia, ie, ien.  
 Expatréa, ee, een.. Expatría, íe, íen, (196).  
 Exténua, e, en.... Extenúa, úe, úen.

## F

Fastidéa, ee, een... Fastídia, ie, ien.  
 Feréa, ee, een..... Féria, ie, ien.  
 Festejéa, ee, een... Festéja, e, en.  
 Filéa, ee, een..... Fília, ie, ien (197).  
 Filosoféa, ee, een.. Filosófa, e, en.  
 Flechéa, ee, een... Flécha, e, en,  
 Foléa, ee, een..... Fólia, ie, ien (198).  
 Forcejéa, ee, een... Forcéja, e, en.  
 Fulguréa, ee, een.. Fulgúra, e, en.

## G

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Galopéa, ee, een... Galópa, e, en (199).  
 Garuga, ue. .... Garúa, úe, úen.  
 Gloréa, ee, een.... Gloria, íe, íen (200).  
 Grádua, ue, uen... Gradúa, úe, úen.  
 Guiñéa, ee, een.... Guíña, e, en.

## H

Hacha, e, en..... Háchéa, ee, een.  
 Hastía, íe, íen.... Hástia, ie, ien.  
 Historéa, ee, een... Historia, íe, íen, (201).  
 Hociquéa, ee, een.. Hocíca, ue, uen.

## I

Industréa, ee, een.. Industria, íe, íen (202).  
 Infátua, ue, uen... Infatúa, úe, úen.  
 Ingenéa, ee, een... Ingénia, ie, ien.  
 Insínua, ue, uen... Insinúa, úe, úen.  
 Intermedéa, ee, een Intermédia, ie, ien.  
 Inventaréa, ee, een. Inventaría, íe, íen, (203).

## J

Jeringuéa, uee, ueen Jerínga, ue, uen.  
 Jornaléa, ee, een... Jornála, e, en.  
 Justiprecéa, ee, een. Justiprécia, ie, ien.  
 Juja, e, en..... Juzga, ue, uen.

## L

Licencéa, ee, een.. Licéncia, ie, ien.  
 Lidéa, ee, een.... Lídia, ie, ien.  
 Licéa, ee, een..... Lícia, ie, ien.  
 Lustréa, ee, een.... Lústra, e, en.

## M

Maleficéa, ee, een.. Maleficia, ie, ien.  
 Malicéa, ee, een... Malícia, ie, ien.  
 Mancornéa, ee, een. Mancórna, e, en.  
 Manipuléa, ee, een. Manipúla, e, en.

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Martilléa, ee, een..	Martílla, e, en.
Menosprecéa, ee, een	Menosprécia, ie, ien.
Mezquinéa, ee, een.	Mezquina, e, en.
Miela, e, en.....	Méla, e, en.
Misturéa, ee, een..	Mistúra, e, en.
Mordisquéa, ee, een	Mordisca, ue, uen.

## N

Náusia, ie, ien.....	Nausea, ee, een.
Negocéa, ee, een...	Negócia, ie, ien.
Noticéa, ee, een...	Noticia, ie, ien.

## O

Oblicúa, úe, úen....	Oblicua, ue, uen.
Obsequéa, ee, een..	Obséquia, ie, ien.
Ociocéa. Océa.....	Ócia, ie, ien.
Odéa, ee, een.....	Ódia, ie, ien.
Oficéa, ee, een.....	Ofícia, ie, ien.
Ordeñéa, ee, een...	Ordéña, e, en.
Orilléa, ee, een....	Orílla, e, en.
Ovilléa, ee, een....	Ovílla, e, en.
Oxijenéa, ee, een...	Oxijéna, e, en.

## P

Paléa, ee, een.....	Palía, íe, íen.
Parodéa, ee, een...	Paródia, ie, ien.
Pasquinéa, ee, een..	Pasquina, e, en.
Pechéa, ee, een....	Pécha, e, en.
Pendencéa, ee, een.	Pendéncia, ie, ien.
Penitencéa, ee, een.	Peniténzia, ie, ien.
Peregrinéa, ee, een.	Peregrína, e, en.
Perfuméa, ee, een..	Perfúma, e, en.
Perpétua, ue, uen..	Perpetúa, úe, úen.
Pertrechéa, ee, een.	Pertrécha, e, en.
Pespuntéa, ee, een.	Pespúnza, e, en.
Piféa, ee, een.....	Pífia, ie, ien.
Plagéa, ee, een....	Plágia, ie, ien.
Preludéa, ee, een...	Prelúdia, ie, ien.
Presajéa, ee, een...	Presájia, ie, ien.
Presencéa, ee, een.	Presénzia, ie, ien.
Prusupuestea. Pre- supone. ....	Presupon.
Promedéa, ee, een..	Promédia, ie, ien.

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Providencéa, ee, een	Providénzia, ie, ien
Prudencéa, ee, een.	Prudénzia, ie, ien.
Pulsea, ee, een....	Púlza, e, en (204).
Puntéa, ee, een....	Púnza, e, en (205).
Púntua, ue, uen....	Puntúa, úe, úen.

## Q

Quebrajéa, ee, een.	Quebráza, e, en.
Quinteá, ee, een...	Quínza, e, en.
Quisquilléa, ee, een	Quisquílla, e, en.

## R

Rancéa, ee, een....	Ránzia, ie, ien.
Rastrilléa, ee, een..	Rastrilla, e, en.
Refrigeréa, ee, een.	Refrigéra, e, en.
Repechéa, ee, een.	Repécha, e, en.
Repudéa, ee, een..	Repúdia, ie, ien.
Resabéa, ee, een...	Resábzia, ie, ien.
Residencéa, ee, een.	Residénzia, ie, ien.
Respaldéa, ee, een..	Respálda, e, en.
Reverencéa, ee, een	Reverénzia, ie, ien.
Rocéa, ee, een.....	Rocía, íe, íen
Ruméa, ee, een....	Rumía, ie, íen } (206)

## S

Salivéa, ee, een...	Saliva, e, en.
Salaréa, ee, een....	Salária, ie, ien.
Seja, e, en.....	Sejza, ue, uen.
Sentencéa, ee, een.	Senténzia, ie, ien.
Silencéa, ee, een...	Silénzia, ie, ien.
Sitéa, ee, een.....	Sítia, ie, ien.
Sofrenéa, ee, een..	Sofréna, e, en.
Suerbe, a, an.....	Sorbe, a, an.
Sustancéa, ee, een.	Sustánzia, ie, ien.

## T

Tajéa, ee, een....	Tájza, e, en.
Tapéa, ee, een....	Tápzia, ie, ien.
Tarasquéa, ee, een.	Tarásza, ue, uen.
Tercéa, ee, een....	Tércia, ie, ien.
Terraplenéa, ee, een	Terraplénza, e, en.
Testimonéa, ee, een	Testimónzia, ie, ien.
Tiémpa, e, en.....	Templa, e, en.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Topéa, ee, een.....	Tópa, e, en.
Topetéa, ee, een...	Topéta, e, en.
Tuérna, e, en.....	Tórna, e, en.
Tranquéa, ee, een..	Tránca, ue, uen, (207)
Trinéa, ee, een....	Trína, e, en.
Trisquéa, uee, ueen	Trisca, ue, uen.
Tuese, a, an.....	Tose, a, an.

V

Vacéa, e, een.....	Vacía, íe, ién, (208)
Vanagloréa, ee, een (209).....	Vanagloría, íe, ién.
Vicéa, ee, een.....	Vícia, ie, ien.
Vidréa, ee, een....	Vidría, íe, ién.
Vigéa, ee, een.....	Vígía, ie, ien,

Z

Zanjéa, ee, een....	Zánja, e, en.
Zurréa, ee, een....	Zúrra, é, en.
Zurriaguéa, uee, ueen.....	Zurriága, ue, uen.

SUBJUNTIVO.

Que yo-Absuerba..	Que yo-Absorba, as, a, an.
Acogotée. . . . .	Acogote, es, e, en.
Acopée . . . . .	Acópie, ies, ie, ien.
Acuchillée..	Acuchille.
Adecúe . . . . .	Adécue.
Agencée . . . . .	Agéncie.
Agobée . . . . .	Agóbie.
Agolpée. . . . .	Agólpe.
Agracée.....	Agrácie.
Agrée . . . . .	Agríe.
Aguijée.....	Aguije.
Aguijóné. . . . .	Aguijonee.
Ajornalée.. . . .	Ajornále.
Ajuicee. . . . .	Ajuície.
Ajusticée... . .	Ajustície.
Alertée.. . . . .	Alérte.

SE DICE MAL. DEBE DECIRSE.

Que yo-Aligerée... .	Que yo-Aligére.
Alinie. . . . .	Alinee.
Almacenée..	Almacéne.
Amartillée. . . . .	Amartille.
Amplée . . . . .	Amplie.
Apalabrec . . . . .	Apalabre.
Apisonée. . . . .	Apisone.
Aporquée . . . . .	Aporque.
Apórre . . . . .	Aporree.
Arrie. . . . .	Arrie.
Asalarée....	Asalarie.
Asocée . . . . .	Asócie.
Asuele . . . . .	Asole.
Aténue . . . . .	Atenúe.
Averée . . . . .	Averie.
Azadonée ..	Azadone.
Azoguée ...	Azogue.
Azulée . . . . .	Azule.

B

Bardée. . . . .	Barde.
Barrenée. . . . .	Barréne.
Beneficée ..	Beneficie
Brochée. . . . .	Bróche.
Brocée . . . . .	Broze.

C

Cambée. . . . .	Cámбие.
Capitulée ..	Capitule.
Catée . . . . .	Cate.
Codicée. . . . .	Codície.
Columpée ..	Colúmpie.
Comercée ..	Comércie.
Compenúeé. . . . .	Compéndie.
Conferencée	Conferéncie
Congénee... . .	Congénie.
Contágee... . .	Contágie.
Contínue... . .	Continúe.
Contrarée } Contrárie. }	Contraríe.
Copec.....	Cópie.
Custodee... . .	Custódie.
Champurree . . . . .	Champurre.
Chirree . . . . .	Chirrie.

## D

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Que yo-Delinie. ...	Que yo-Delinee.
Delirie. ....	Delire.
Descarrée ..	Descarrie.
Desconc épte } Descon- } céptue.. }	Desconcep- túe.
Desgracée.. ..	Desgrácie.
Desmiéle. ..	Desmele.
Desmemorée	Desmemorie
Desovillée..	Desoville.
Despie. ....	Despee.
Desquicée ..	Desquície.
Destiemple .	Destemple.
Diferencée .	Diferéncie.
Diligencée. .	Diligéncie.
Disvarie ...	Desvarie.
Divorcée....	Divórcie.

## E

Empierne ..	Emperne.
Empiore ...	Empeore.
Enjuicée....	Enjuície.
Enmiele ...	Enmele.
Enriede....	Enrede.
Enriegue ..	Entregue.
Envicée ...	Envície.
Envidée....	Envidie.
Escaramu- zée.....	Escaramuze
Escobée....	Escóbe.
Esepte.....	Exceptúe.
Espacee....	Espácie.
Espuelee...	Espolee.
Estremezca.	Estremeza.
Evacúe.....	Evácie.
Evidencée. .	Evidéncie.
Expatriée...	Expatrie.
Exténue....	Extenué.

## F

Fastidee. ...	Fastídie.
Ferée.....	Férie.
Festejée....	Festéje.

## SE DICE MAL.

## DEBE DECIRSE.

Que yo-Filée.....	Que yo-Fílie.
Filosofée ...	Filosófe.
Flechée. ...	Fléche.
Folée .....	Fólie.
Forcejée. ...	Forcéje.
Fulgurée....	Fulgúre.

## G

Garúgue. ...	Garúe.
Glorée .....	Glorie.
Guiñée .....	Guiñe.

## H

Hastie.....	Hástie.
Historée....	Historie.
Hociquée....	Hocique.

## I

Ignóve.....	Innóve.
Industree....	Industrie.
Ingenée ....	Ingénie.
Inventarée..	Inventarie.

## J

Jeringúe...	Jeríngue.
Jornalée. ...	Jornále.
Justiprecée..	Justiprécie.
Juge.....	Juzgue.

## L

Lagrimée....	Lagríme.
Léche, Le- chée....	Ordéñe.
Licencée....	Licéncie.
Licée .....	Lície.
Lidee.....	Lídie.
Lustrée, Lús- trie....	Lústre.



M

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Que yo-Maleficée..	Que yo-Maleficie.
Malicée ....	Malície.
Mancornée .	Mancórne.
Manipulée...	Manipúle.
Martillée ...	Martille.
Menosprecée	Menospré- cie.
Mezquinée..	Mezquíne.
Miele.....	Méle.
Miguée.....	Mígué.
Misturee ...	Mistúre.
Mordisqueé .	Mordísque.
Mormúre ...	Murmúre.

N

Negocée. ...	Negócie.
Noticée.....	Notície.

O

Obsequée. ..	Obséquie.
Ociosée.....	Ócie.
Odée.....	Ódie.
Oficée.....	Ofície.
Orillée.....	Orílle.
Ovillée.....	Ovílle.
Oxijenée....	Oxijéne.

P

Pasquinée....	Pasquíne.
Pechée.....	Péche.
Pendencée..	Pendéncie.
Penitencée..	Peniténcie.
Peregrinée ..	Peregríne.
Persíne. ....	Persígne.
Pespuntée ..	Pespúnte.
Pifée .....	Pífe.
Plagée.....	Plágie
Presagée....	Preságie.
Presencée...	Preséncie.
Presupueste. }	Presuponga.
Presupuestúe }	

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Que yo-Promedée..	Que yo-Promédie.
Providencée.	Providéncie
Prudencée ..	Prudéncie.

Q

Quebrajée ..	Quebráje.
Quintée.....	Quínte.

R

Rabée.....	Rábie.
Rajuñe.....	Rasguñe.
Rastrilléc....	Rastrílle.
Repudée.....	Repúdie.
Resabée.....	Resábie.
Refale.....	Resbále.
Refrie.....	Resfríe.
Residencée..	Residéncie.
Respaldée...	Respalde.
Reverencée .	Reveréncie.
Rocée.....	Rocie.
Rumée.....	Rumíe.

S

Salarée.....	Salárie.
Salivée.....	Salíve.
Sentencée ..	Senténcie.
Seje.....	Sésgue.
Silencée....	Siléncie.
Sostituya....	Sustituya.
Suelva .....	Solva.
Suerba. ....	Sorba.
Sustancée ..	Sustáncie.

T

Tajée .....	Táje.
Tapée.....	Tápie.
Tarasquée...	Tarásque.
Tercée.....	Tércie.
Testimonée .	Testimónie.
Tiemple....	Temple.
Topée.....	Tópe.
Topetée ....	Topéte.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.	SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Que yo-Tuerne....	Que yo-Torne.	Que yo-Vicee .....	Que yo-Vície.
Tranquée....	Tránque.	Vidrée.....	Vidrie.
Trisqueé....	Trísque.	Vigée.....	Vigie.
Tuesa.....	Tosa.		
<b>V</b>		<b>Z</b>	
Vacée.....	Vacie.	Zanjée.....	Zánje.
Vanaglorée..	Vanagloríe.	Zurrée.....	Zúrre.
Vapulée ....	Vapule.	Zurriaguée..	Zurriágue.
			(210).

## VERBOS TERMINADOS EN IAR Y UAR (211).

*Regla general.*—Todos los verbos terminados en *iar* y *uar* disuelven el diptongo, es decir, cargan el acento en la *i* o en la *u*: v. g. *fiar*, *fío*; *ampliar*, *amplío*; *avaluar*, *avalúo*; *conceptuar*, *conceptúo*.

1.<sup>a</sup> *Excepcion.*—De los en *uar*, los acabados en *cuar* y *guar*, como *evacuor*, *fraguar*, conservan el diptongo, cargando consiguientemente en otra vocal; como *evácuo*, *fráguo* (212).

2.<sup>a</sup> *Excepcion.*—De los en *iar*, lo conservan: 1.º los terminados en *biar*: 2.º los en *ciar*; ménos *rociar* y *vaciar*, (213): 3.º los en *diar*: 4.º los en *giar*: 5.º los en *liar*; ménos *aliar*, *liar*, *desliar*, *ampliar* y *paliar* (214): 6.º los en *miar*; ménos *rumiar* (215); 7.º los en *n iar*: 8.º los en *piar*; salvo solo *espiar* (216): 9.º *feriar* entre los en *riar*, pues los demas lo disuelven (217): 10.º los en *s iar*; ménos *estasiar* que tambien lo disuelve (218): 11.º los en *t iar*: 12.º y finalmente los en *viar* (219).

Escusado es decir, que la disolucion indicada tiene solo lugar, en los presentes de indicativos, y futuros de imperativo y de subjuntivo. En efecto, tomando por ejemplo el verbo *ampliar*, que en el indicativo puede leerse—*ámplio* o *amplío*, no ofrece igual dificultad en el Co-pretérito *ampliaba*, *ampliabas*, *ampliaba*, *ampliabamos*, *ampliabais*, *ampliaban*; ni en el futuro *ampliaré*, *ampliarás*, *ampliará*, *ampliaremos*, *ampliareis*, *ampliarán*; ni en el pos-pretérito *ampliaría*, *ampliarías*, *ampliaría*, *ampliaríamos*, *ampliaríais*, *ampliarían*. En el imperativo subsiste la dificultad, pues es fácil leer, *ámplia* o *amplía*: *ámplie* o *amplée*: *ámplien* o *ampléen*. Lo mismo sucede en el subjuntivo, donde pueden equivocarse, *ámplie* y *amplée*: *ámplies* y *amplées*: *ámplie* y *amplée*: *ámplien* y *ampléen*; lo cual no sucede en el pretérito y futuro del mismo, *ampliára*, *ampliase*; o *ampliáre*, *es*, etc. Lo mismo sucede exactamente con los verbos en *uar*, como es fácil percibirlo; por cuya razon no ocurrimos a igual ejemplo práctico.

Lo único que observaremos por final, respecto a los verbos en *iar*, es cuidar de no hacer *e* la *i* del subjuntivo; debiendo decir *cópíe*, *ofícíe*, por *copée*, *oficée*, como se hace vulgarmente.

VERBOS IRREGULARES. (220)

A

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Adiestramos, ais...	Adestramos, ais.
Adiestraba, as, a, &.	Adestraba, as, a, &.
Adiestré, aste, ó, “	Adestré, aste, ó, “
Adiestraré, as, a, “	Adestraré, as, á, “
Adiestremos, ad. “	Adestremos, ad. “
Adiestrara, as, a, “	Adestrará, as, a.
Adiestrase, es, e, “	Adestrase, etc.
Apreto, Apreta, Aprete.....	Aprieto; Aprieta, Apriete.
Arriendé, aste, o...	Arrendé, aste, ó.
Arriendaré, as, á...	Arrendaré, as, á.
Arrenda, Arrende..	Arrienda, Arriende
Atento, Atenta, Atente.....	Atiento, Atienta, Atiente.
Avento, Aventa, Avente.....	Aviento, Avienta, Aviente.
Amolo, Amola, Amole.....	Amuelo, Amuela, Amuele.
Aporco, Aporca, Aporque.....	Apuerco, Apuerca, Apuerque.
Apuesto, Apuesta, Apueste.....	Aposto, Aposte, & (222).
Anda: Anda ai.....	Vé, Vé allá.

B

Bendijiese, es, e... Bendijese. es, e.

C

Cega, Cegue..... Ciega, Ciegue.  
Cirnío, Cirnieron.. Cernío, Cernieron.

SE DICE, MAL.

DEBE DECIRSE.

Concordo, Concor- da, e.....	Concuerto, Con- cuerda, e.
Competo, Compete, Competa.....	Compito, Compite, Compita (223).
Concernió, Concer- nieron.....	Concurnió, Concur- nieron.
Controvertió, Con- trovertieron.....	Controvertió, Con- travirtieron.
Cáimos, Cáis, Cáí..	Caemos, Caeis, Caí.
Cozo, Coze, Coza...	Cuezo, Cueze, Cueza.
Complacimos, Com- placis.....	Complacemos, Com- placeis.

D

Derrengo, Derren- ga, Derrengue...	Derriengo, Derrien- ga, Derriengue.
Desmiembro, as, a, an.....	Desmiembro, as, a, an.
Desmiembré, Des- membra.....	Desmiembré, Des- miembra.
Desmiembraron, Desmembre.....	Desmiembraron, Desmiembre.
Denosto, Denosta, Denoste.....	Denuesto, Denues- ta, Denueste.
Derrocar (224).....	
Descollo, Descolla, Descolle.....	Descuello, Descue- lla, Descuelle.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Descuernaba, Descuerné. ....	Descornaba, Descorné.
Descuernaré, Descuernamos.....	Descornaré, Descornamos.
Desfloco, as, a, an... Desfloca, Desfloque, es, e, en.....	Desflueco, as, a, an. Desflueca, Desflueque, es, en.
Desollo, Desolla, Desolle.....	Desuello, Desuella, Desuelle.
Discordo, Discorda, Discorde. ....	Discuerdo, Discuerda, Discuerde.
Disolver (225)....	
Doldré, Doldría, as, a	Doleré, Doleria, ías, ía.
Digero, Digere, Digera.....	Digiero, Digiere, Digiera.
Dice, Dijera, Dijese.....	Dí, Dijera, Dijese.
Durmimos, Dormió, eron .....	Dormimos, Durmió, eron.
Dormiera, Dormiese	Durmiera, Durmiese.
Diluvéa.....	Dilúvia.

**E**

Empedro, Empedra Empedre.....	Empiedro, Empiedra, Empiedre.
Empiedramos, Empiedremos.....	Empedramos, Empiedremos.
Ensangrento, as, a..	Ensangriento as, a.
Erro, Erra, Erre....	Yerro, Yerra, Yerre
Estrego, Estrega, Estregue.....	Estriego, Etriega. Estriegue.
Encueramos, ais ....	Encoramos, ais.
Encueraba, Encueré.....	Encoraba, Eucoré.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Encuevamos, Encuevé.....	Encovamos, Encové (226).
Engroso, Engruesé. Entuertamos, Entuerté.....	Engrueso, Engrosé. Entortamos, Entorté.

**F**

Frego, Frega, Fregue.....	Friego, Friega, Friegue.
Forzo, Forza, Forze	Fuerzo, Fuerza, Fuerze.

**H**

Hede, Heda.....	Hiede, Hieda.
Hende, Henda....	Hiende, Hienda.
Hollo, Holla, Holle.	Huello, Huella, Huelle.
Holgo, Holga, Holgue.....	Huelgo, Huelga, Huelgue.
Hacimos, Hace....	Hacemos, Haz.

**I**

I, Ios.....	Vé, Idos.
Inciensamos, Inciensé.....	Incensamos, Incensé.
Inverno, Inverna, Inverne.....	Invierno, Invierna, Inviene.
Ingero, Ingere, Ingera.....	Ingiero, Ingiere, Ingiera.

**M**

Moblo, as, a.....	Mueblo, as, a.
Murimos, Moramos.	Morimos, Muramos

**N**

Nacimos (presente)	Nacemos.
Neva, Nievió.....	Nieva, Nevó.

O

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Oya, Oyamos.....	Oiga, Oigamos.
Ole, Olimos, Ola ..	Huele, Olcemos, Huela.

P

Perdimos, Pierda- mos .....	Perdemos, Perda- mos.
Plego, Plega, Ple- gue .....	Pliego, Pliega, Plie- gue.
Poblo, Pobla, Poble.	Pueblo, Puebla, Pueblo.
Pervirti6, Perver- tamos .....	Pervirti6, Pervir- tamos.
Podimos, Pudamos, Pudais.....	Podemos, Podamos, ais.
Ponimos, Pone....	Ponemos, Pon.
Pudrimos, is, Po- drieron.....	Podrimos, is, Pu- drieron.
Pudrir6, Pudriria, (227).....	Podrir6, Podriria.
Pudramos, ais.....	Podramos, ais.

Q

Quebro, Quebra, Quebre .....	Quiebro, Quiebra, Quiebre.
Quero, Quere, Que- ra.....	Quiero, Quiere, Quiera.
Quedr6, as, etc.	Querr6, ras, etc.
Quedria, rias, etc...	Querria, rias, etc,

R

Rego, Rega, Reguc.	Riego, Riega, Rie- gue.
--------------------	----------------------------

SE DICE MAL.

DEBE DECIRSE.

Regoldo, Regolda, Regolde.....	Regüeldo, Regüel- da, Regüelde.
Renovo, Renova, Renove.....	Renuevo, Renueva, Renueve.
Rodo, Roda, Rode.	Ruedo, Rueda, Ruede.
Requero, Requera, Requere .....	Requiero, Riquiera, Requiere.
Rca .....	Roya.

S

Sego, Sega, Segue.	Siego, Siega, Sie- gue.
Serro, Serra, Serre.	Sierro, Sierra, Sierr6
Soterro, Soterra, So- terre .....	Sotierro, Sotierra, Sotierre.
Soldo, Solda, Solde.	Sueldo, Suelda, Suelde.
Sugero, Sugera, Su- gere .....	Sugiero, Sugiera, etc.
Sabimos, is.....	Sabemos, eis.
Salimos, Sale.....	Salemos, Sal.

T

Trasego, Trasega, Trasegue.....	Trasiego, Trasicga, etc.
Tosto, Tosta, Toste.	Tuesto, Tuesta, Tueste.
Tiñi6, Tiñieron...	Tiñ6, Tiñeron.
Traimos. ....	Traemos, Trajimos.
Trajiera, Trajiese ..	Trajera, Trajese.

V

Vertimos, Virti6...	Vertemos, Verti6.
Virtamos, ais.....	Vertamos, ais.
Volco, Volca, Vol- que.....	Vuelco, Vuelca, Vuelque.

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Volvimos, is.....	Volvemos, eis.
Valimos, is, Vale (228) .....	Valemos, eis, Val.
Venimos (pretérito); Viene.....	Vinimos, Ven.
Vistes, Viamos.....	Viste, Veamos.

## Z

SE DICE MAL.	DEBE DECIRSE.
Zaheristes, Zaherió	Zaheriste, Zahirió.
Zahere, Zahieramos.....	Zahiere, Zahiramós.
Zahera, as, a, an..	Zahiera, as, a, etc. (229)

## REGLAS PARA SABER PINTAR LOS ACENTOS. (230)

1.<sup>a</sup> Toda dición acabada en una sola vocal o diptongo terminado en *a, e, o*, carga el acento en la penúltima sílaba; v. g., *alma, divino* (231). La que acaba en consonante, lo carga en la última; como *algodon, corazon, cairel*. Cayendo en otra sílaba el acento dicho, allí debe pintarse; como en *sintáxis*, que debiendo cargar en la última *i*, lo carga en la *a*, por cuya razon se pinta: y *mártir*, que carga en la *a*, debiendo cargar en la *i*. Y vice versa, *cólera* que debia cargar en la *e*, y ambigü en la *i*, lo desvían, fijándolo en la *o* y en la *u*, donde consiguientemente debe acentuárseles.

Los plurales conservan el acento del singular; salvo *réjimen* y *carácter*, que hacen *rejñmenes* y *carácterés*.

2.<sup>a</sup> En las personas de los verbos, ora acaben en vocal o consonante, el acento dicho, vá en la penúltima sílaba; como *amaren, amara, bebe, duerme*, etc., de modo que deberá pintarse, si recae en cualquiera otra; como *amarán, bebió, dormé*, etc. (232)

3.<sup>a</sup> No se acentúan las dicciones monosílabas; como *va, da, di*; salvo que contengan diptongo y el acento caiga en la segunda vocal, *vío, dió*.

Sin embargo, conviene acentuar aquellas que pueden confundirse con otras palabras, y donde solo el acento estatuye la diferencia; como *él*, pronombre personal; y *el*, artículo definido: *dí*, del verbo *decir*; y *di*, del verbo *dar*: *vé*, imperativo del verbo *ir*; y *ve*, del verho *ver*: *té*, la planta; y *te* del pronombre *tú* (233).

## REGLAS PARA LA FORMACION DE PLURALES.

1.<sup>a</sup> Los nombres acabados en consonante, forman el plural agregando *es* al singular, v. g., *varon, varones; torcaz, torcazes; cóndor, cóndores.*

Los terminados en *s* y *x*, no acentuados en la última sílaba; los apelativos tampoco acentuados en ella (234); y los compuestos cuyo segundo simple está en plural, forman este número sin variar el singular: el y los *juéves*; el y los *fénix*; el señor y los señores *Rodríguez*; el y los *sacabótas* (235).

*Lord*, hace *Loras*; y aunque los *esdrújulos*, esto es, los acentuados en la antepenúltima sílaba, no cambian el acento del singular ni tienen plural jeneralmente; de *réjimen* forman *rejámenes*, i de *carácter, caractéres*, alterando el acento. Y aun de *fénix, fénices*; de *sardónix, sardónices*; y de *ónix, ónices*, contra la regla dada.

2.<sup>a</sup> Los nombres acabados en vocal, forman el plural agregando solo una *s* al singular, cuando el acento no carga en dicha vocal final (236); como *alma, almas; frio, frios* (237). Si el acento carga en ella, entónces se agrega *es* para formarlos; v. g. *bajá, bajáes; tahalí, tahalíes.*

*Mamá, papá, sofá* (238), y los terminados en *e, o, u*, agregan solo una *s*, contra la anterior regla, para formar su plural: *mamáes, papáes, sofáes, piés, corcés, rondós, ambigús*; bien que todos admiten tambien el plural en *es*, fuera de *mamá, papá, sofá* y *pié* (239).

*Bisturí, zaquizamí*, hacen contra la regla, *bisturís, zaquizamís*. *Maravedí*, hace *maravedís, maravedíes, y maravedíses*, siendo de mas uso el primero; y de *alelí, rubí*, suelen formar *alelés, rubís*.

3.<sup>a</sup> Los nombres compuestos forman su plural con solo el segundo componente si alguno de ellos es verbo o ha sufrido alguna variacion; como *pararayo, boquituerto*, que hacen *pararayos, boquituertos*. Si no es verbo, ni ha sufrido variacion alguno de ellos, el plural se forma con los dos nombres (240); como *ricome, casuquintá* etc., que hacen *ricosomes, casuquintás* (241).

4.<sup>a</sup> No tienen plural (242): 1.º los nombres propios de *personas* y los de *rejiones, reinos y provincias*; salvo cuando se hacen apelativos o cuando pasan a significar partes de un todo: 2.º los de *ciencias, artes y profesiones*: 3.º los de *virtudes, vicios y pasiones especiales*: 4.º los de las *edades de la vida*, salvo que se altere la significacion: 5.º los de *mares y rios*: 6.º los de *significacion abstracta*: 7.º algunos *colectivos*: 8.º los de *ciertos frutos*, como *arroz, canela, miel, trigo, vino*, aunque puede decirse propiamente: *los trigos de este año; las mieles están caras; las cebadas abaratan; los azúcares escasean*, etc., 9.º los de *metales*, como *oro, plata*, (243): 10.º algunos otros, como *fama, hambre, poderío, sangre, sed*, etc.: 11.º los *adjetivos sustantivados*: 12.º y en fin, los *infinitivos de los verbos cuando hacen de sustantivos* (244).

## LETRAS DEL ALFABETO

## QUE PUEDEN OFRECER ALGUNA DIFICULTAD (245).

## B—V

Se escriben con *b*,—1.º todas las voces que la tienen en su oríjen—2.º las terminaciones del co-pretérito de indicativo de la 1.ª conjugacion—3.º las partículas *ab*, *ob*, y *sub*, cuando se hallan en dicciones compuestas—4.º las de oríjen dudoso o desconccido, ménos *aleve*, *atreverse*, *viga*, *vihuela* y otras—5.º Ciertas voces sancionadas por el uso, aunque debia ser con *v*, atendida su etimología; como *abogado*, *abuelo*, *basto*, (246) *barrer*, *berrueco*, *buitre*, etc.—y 6.º despues de las sílabas *am*, *em*, *im*, *om*, *um*,

Se escriben con *v*,—1.º las que la tienen en su oríjen, salvo las ya esceptuadas—2.º algunas acabadas en *ava*, *ave*, *avo*, y casi todas las en *iva* e *ivo*—3.º despues de las sílabas *an*, *en*, *in*, *on*, *un*.

Nunca puede preceder *v*, a las líquidas *l* y *r*, para formar sílaba con la vocal siguiente. Muchas voces latinas que tienen *p* la convierten en *b*. Y en fin se omite la *b* en muchos casos en que la sigue *s*, como *oscuro*, *ostentur*, etc.; pero se retiene en muchos otros, como *obsceno*, *obstar*, *obstinarse*, *obstruír*, etc.

## C—Z (247)

En las voces de oríjen conocido, se conserva la letra que lleva en él. En los derivados y plurales, conviene tambien conservar la del simple o singular. Y por fin, la *s*, suple a la *t* latina que precede a dos vocales; como *gracia*, *oracion*, *tercero*, tomados de *gratia*, *oratio*, *tertius*.

## G—J (248)

Debe conservarse la letra de su oríjen. Debe preferirse la *j*, cuando esta pronunciacion gutural reemplaza a una letra diversa de la *g* o la *j*, como *ajeno*, de *alienus*; *dije*, de *dixi*; *herejia*, de *hæresis*; *monje*, de *monachus*; *mujer*, de *mulier*; *vejiga*, de *vesica*, etc. Y últimamente, se preferirá tambien la *j*, siempre que no es bien claro el oríjen de los nombres (249).

## H

Debe emplearse en casi todas las palabras que la tienen en su oríjen; en toda sílaba que comienza con el diptongo *ie* y *ue*; y en toda derivada cuyo primitivo tiene *f*; como *hijo*, de *filius*; *horno*, de *furnus*, etc.; y en las interjecciones, *ah*, *hahe*, *he*, *híhí*, *ho*, *oh*.

## M—N

Lo único de sustancial que hai que advertir aquí, es que ántes de *b* y *p* debe escribirse *m* y nó *n*: *ambicion*: *imprenta*; *imprimir*; *imputar*, etc.



## VOCABULARIO ORTOGRÁFICO.

## A

CON G;	CON H.	CON V.	CON X.
Abigeo. (*)	Adehala.	Abovedar.	Alexifármaco.
Adagio.	Adherir.	Abrevadero.	Ambidextro.
Afligir.	Ah.	Abreviar.	Anexo.
Agenciar.	Aherrojar.	Absolver.	Aproximar.
Agenuz.	Ahí.	Absorver.	Arúspex.
Agerato.	Ahijada.	Acervo.	Axioma.
Agibilibus.	Ahilar.	Activar.	
Agible.	Ahincar.	Adarve.	
Agina.	Ahitar.	Adivinar.	
Agil.	Ahogar.	Adverbial.	
Agio.	Ahoguijo.	Adversario.	
Agitar.	Ahora.	Advertir.	
Albigense.	Ahorcar.	Adviento.	
Albugíneo.	Ahorro.	Agravar.	
Alfagía.	Ahuchar.	Agraviar.	
Algebrar.	Ahuyentar.	Alcaravan.	
Aligerar.	Albahaca.	Alcaravea.	
Ambages.	Albuhera.	Aleve.	
Analogía.	Alcahaz.	Alholva.	
Amfibología.	Alcahuete.	Alivial.	
Angel.	Alcohol.	Altivo.	
Angeo.	Aldehuela.	Aluvion.	
Apogeo.	Alhaja.	Alvéolo	
Apología.	Alhamel.	Alverja.	
Argel.	Alharaca.	Anchova.	
Argemone.	Alhelí.	Aniversario.	
Argen.	Alheña.	Antuvion.	
Argento.	Alholva.	Anverso.	
Argivo.	Alhóndiga.	Aovar.	
Armígero.	Alhorre.	Archivo.	
Asperges.	Alhucema.	Arveja.	
Astringente.	Alhumago.	Aseverar.	
Arqueología.	Almohada.	Ataviar.	
	Almohazar.	Atrevido.	
	Anhelar.	Atravesar.	
	Aprehender.	Avaluar.	
	Azahar.	Avance.	

(\*) Fácil es advertir que el objeto de este prontuario, es tener a la mano una guía segura y cómoda, cuando se tropiece con dificultades sobre la ortografía de tal o cual nombre. El orden alfabético que lleva, conduce de suyo al ménos avisado; siendo oportuno advertir solo, que a los nombres compuestos y derivados, no se les dá colocacion, por ser demasiado sabido, que han de seguir en todo a sus simples y primitivos. Creemos, pues, que esta sola advertencia baste para facilitar su manejo, y comprender el objeto de su insercion.

CON G.

CON H.

- CON V.

CON X.

Avaricia.  
 Ave.  
 AVECINDAR.  
 Avellana.  
 Avena.  
 Avenencia.  
 Aventar.  
 Aventura.  
 Avería.  
 Averiguar.  
 Averno.  
 Aversion.  
 Avestruz.  
 Aviar.  
 Avieso.  
 Avilantez.  
 Avion.  
 Avisar.  
 Avispa.  
 Avivar.  
 Avizor.  
 Avo.  
 Avocar.  
 Avutarda.

## B

Batalogia  
 Bélgica.  
 Beligero.  
 Berengena.  
 Bogiganga.

Bahía.  
 Bahorrina.  
 Bahuno.  
 Bahorrero.  
 Balhurria.  
 Barahunda.  
 Batahola.  
 Batehuela.  
 Behetria.  
 Belhez.  
 Belheso.  
 Bestihuela.  
 Bohemia.  
 Bohena.  
 Bohio.  
 Bohordo.  
 Brahon.  
 Buharda.  
 Buharre.  
 Buhedo.  
 Buho.  
 Buhio.  
 Buhonero.

Banova.  
 Barlovento.  
 Bátavo.  
 Bávaro.  
 Benévolo.  
 Rotavante.  
 Botivolec.  
 Bóveda.  
 Bovino.  
 Bravo.  
 Brava.  
 Breve.  
 Breviario.

Burxaca.

C

CON G.

Caliginoso.  
 Cangilon.  
 Cangear.  
 Canongia.  
 Cardialgia.  
 Cartaginés.  
 Cartilaginoso.  
 Cenopegias.  
 Coger.  
 Cogitabundo.  
 Colegio.  
 Colegir.  
 Compagnar.  
 Compungir.  
 Congelar.  
 Congeniar.  
 Congerie.  
 Congestion.  
 Congiario.  
 Congio.  
 Constringir.  
 Contagiar.  
 Contingente.  
 Convergente.  
 Cónyuge.  
 Corregel.  
 Corregir.  
 Cronologia.  
 Crucígero.  
 Caudragenaria.

CON H.

Cabalhueste.  
 Cabrahigar.  
 Cahiz.  
 Cahuerco.  
 Calahorra.  
 Cañaheja.  
 Cohabitar.  
 Cohechar.  
 Coherencia.  
 Cohesion.  
 Cohete.  
 Cohibir.  
 Cohol.  
 Cohombro.  
 Cohonestar.  
 Cohorte.  
 Correhuela.

CON V.

Cadáver.  
 Calavera.  
 Calva.  
 Calvario.  
 Cañaveral.  
 Caravana.  
 Carnaval.  
 Carnívoro.  
 Caterva.  
 Cautivo.  
 Cavar.  
 Caverna.  
 Cavidad.  
 Cavilar.  
 Cerveza.  
 Cerviz.  
 Cerviguillo.  
 Civera.  
 Ciervo.  
 Circunvalar.  
 Civil.  
 Clavar.  
 Clave.  
 Clavel.  
 Clavícula.  
 Clavija.  
 Clivoso.  
 Comitiva.  
 Cónclave.  
 Connivencia.  
 Conservar.  
 Controversia.  
 Convalecer.  
 Convencer.  
 Convenir.  
 Convento.  
 Convergencia.  
 Convertir.  
 Conversar.  
 Convexo.  
 Convidar.  
 Convocar.  
 Convoi.  
 Convulsion.  
 Corcova.  
 Corva.  
 Corvejon.  
 Corvina.  
 Corvo.  
 Cuervo.  
 Cueva.  
 Curva.

CON X.

Complexion.  
 Complexo.  
 Conexo.  
 Contexto.  
 Convexo.  
 Coxcojilla.  
 Crucifixion.

CON G.

CON H.

CON V.

CON X.

Cuévano.  
Cultivar.  
Cherva.  
Chichisveo.  
Chirivía.  
Chova.

## D

Degenerar.  
Diagolismo.  
Digerir.  
Digesto.  
Dígito.  
Diligencia.  
Dirigir.  
Divergencia.

Dehesa.  
Deshecha.  
Dehortar.  
Deprehenso.  
Desahuciar.  
Deshecha.

Dádiva.  
Decemviro.  
Declive.  
Declivio.  
Depravar.  
Derivar.  
Desenvoltura.  
Desvaido.  
Desvalido.  
Desvan.  
Desvanecer.  
Desvarar.  
Desvarío.  
Desvelo.  
Desvencijar.  
Desvío.  
Desvirar.  
Desvirtuar.  
Devanar.  
Devantal.  
Devastar.  
Devengar.  
Devisa.  
Devoto.  
Devorar.  
Diluvio.  
Disolver.  
Divan.  
Divergencia.  
Diversidad.  
Diversión.  
Divertir.  
Dividir.  
Divieso.  
Divinizar.  
Divisar.  
Division.  
Divo.  
Divorciar.  
Divulgar.  
Dovela.  
Duúnviro.

Dux.

## E

## CON G.

Efigie.  
Efugio.  
Egida.  
Eglógico.  
Elegía.  
Elegir.  
Elogiar.  
Emergencia.  
Enálage.  
Encoger.  
Engendrar.  
Engerir.  
Engertar.  
Escoger.  
Erigir.  
Eruginoso.  
Esfinge.  
Espagírico.  
Estigio.  
Estratagema.  
Evangelio.  
Exagerar.  
Exegético.  
Exigir.

## CON H.

Enhertar.  
Exhalar.  
Exhausto.  
Exhibir.  
Exhumar.  
Exhortar.

## CON V.

Efervescencia.  
Efluvio.  
Elevacion.  
Enervar.  
Entrever.  
Envarar.  
Envasar.  
Envejecer.  
Envés.  
Investir.  
Enviar.  
Envidiar.  
Envidia.  
Envilecer.  
Envion.  
Enviscar.  
Envite.  
Envolver.  
Equivocar.  
Ervato.  
Ervilla.  
Escampavía.  
Esclavina.  
Esclavitud.  
Esclavónimo.  
Esparavan.  
Esparavel.  
Esquivar.  
Esteva.  
Estiva.  
Estival.  
Estivon.  
Estovar.  
Estrave.  
Evacuar.  
Evadir.  
Evangelio.  
Evaporar.  
Evasion.  
Eventual.  
Eversion.  
Eviccion.  
Evidencia.  
Evitar.  
Evo.  
Evocar.  
Evolucion.  
Extravío.

## CON X.

Efluxion.  
Elíxir.  
Exagerar.  
Excavar.  
Excelso.  
Excitar.  
Excecrar.  
Exegético.  
Exentar.  
Exequiar.  
Expectacion.  
Expectorar.  
Experto.  
Expiar.  
Expillo.  
Exportar.  
Éxtasis.  
Exterminio.  
Externo.  
Extirpar.  
Extraviar.  
Exuberar.  
Exulcerar.  
Exultacion.

## F

## CON G.

Fagina.  
Falange.  
Falangia.  
Ferrugíneo.  
Filología.  
Fingir.  
Flagelacion.  
Fragil.  
Frangente.  
Frigidez.  
Frugívoro.  
Fugitivo.  
Fuljente.  
Fuliginoso.

## CON H.

## CON V.

## CON X.

Favila.  
Favónico.  
Favor.  
Fervor.  
Festividad.  
Flavo.  
Fluvial.  
Frívolo.  
Frugívoro.  
Fugitivo.  
Fustivo.

Fénix.  
Flexible.  
Flux.  
Fluxion.

## G

Gage.  
Genealogía.  
Geología.  
Gingidio.

Gavanzo.  
Gavasa.  
Gaveta.  
Gavia.  
Gavilan.  
Gavilla.  
Gavina.  
Gavion.  
Gaviota.  
Genovés.  
Gerviguilla.  
Ginevrés.  
Girovago.  
Gravámen.  
Gravar.  
Grave.  
Gravitar.  
Garvio.

Galaxía.  
Genuflexion.

## CON G INICIAL.

Gage.  
Gefe.  
Gelatina.  
Gélido.  
Geliz.  
Gemelo.  
Géminis.  
Gemir.  
Genciana.  
Genealogía.  
Generacion.  
General.  
Genérico.  
Género.  
Generoso.  
Genetliaca.

Genio.  
Genital.  
Genízaro.  
Génoli.  
Genovés.  
Gente.  
Gentil.  
Genuflexion.  
Genuino.  
Geodesia.  
Geografía.  
Geología.  
Geomencia.  
Geometría.  
Geranio.  
Gerifalte.  
Germania.

Gérmén.  
Gerundio.  
Gerviguilla.  
Gesto.  
Gético.  
Giga.  
Gigante.  
Gigote.  
Gilbo.  
Gilguero.  
Gilmaestre.  
Gimnasio.  
Gimotear.  
Ginebra.  
Ginestada.  
Gineta.

Ginete.  
Ginevrés.  
Gingidio.  
Ginja.  
Girafa.  
Giraldete.  
Girar.  
Girasol.  
Giroffe.  
Giron.  
Gironés.  
Giróvago.  
Gis.  
Giste.  
Gitanear.

H

CON G.

Hégira.  
Hemorragia.  
Heterogéneo.  
Hidrógeno.  
Hidrogogia.  
Higiene.  
Homenage.  
Homogénea.

CON H.

Co

CON X.

Helvecia.  
Hervir.  
Hicocervo.  
Hilvanar.  
Huevo.

Heterodoxo.  
Hexacordo.  
Hexaédro.  
Hexágono.  
Hexámetro.  
Hexápeda.

CON H INICIAL.

Haba.  
Habano.  
Haber.  
Habilitar.  
Habitar.  
Habituar.  
Hablar.  
Haca.  
Hacer.  
Hacienda.  
Hacinar.  
Hacha.  
Hado.  
Halagar.  
Halar.  
Halear.  
Haldear.  
Hálito.  
Hallar.  
Hamaca.  
Hambre.  
Hampa.  
Hanega.  
Haraganear.  
Harapo.  
Harina.  
Harnero.  
Harpa.  
Hartar.  
Hasta.  
Hastío.  
Hatajo.  
Hato.  
Haz.  
Hazaña.  
Hebilla.  
Hebra.  
Hebreo.  
Hechizo.  
Heder.  
Hediondo.

Helvecia.  
Hembra.  
Hemisferio.  
Hemistiquio.  
Hemorragia.  
Hemorroïda.  
Henchir.  
Hender.  
Heno.  
Henojil.  
Heñir.  
Heraldo.  
Herbajar.  
Herbar.  
Hércules.  
Heredar.  
Hereje.  
Herir.  
Hermafrodita.  
Hermano.  
Hermético.  
Hermoso.  
Hernia.  
Heródes.  
Héroe.  
Hèrpes.  
Herrar.  
Hervir.  
Hespéride.  
Hético.  
Hez.  
Hiato.  
Hibernal.  
Hidalgo.  
Hidra.  
Hidráulica.  
Hidrofobia.  
Hidrójeno.  
Hidropesía.  
Hiedra.  
Hiel.

Hijo.  
Hilar.  
Hilera.  
Hilvanar.  
Himno.  
Hincar.  
Hinchar.  
Hinojo.  
Hipar.  
Hipocondría.  
Hipoocrás.  
Hipocresía.  
Hipopótamo.  
Hirmar.  
Hisopo.  
Hispano.  
Histérico.  
Historia.  
Histrion.  
Hito.  
Hocico.  
Hogar.  
Hogaza.  
Hoja.  
Hojaldre.  
Holanda.  
Holgar.  
Holocausto.  
Hollar.  
Hollejo.  
Hollin.  
Hombre.  
Hombro.  
Homenaje.  
Homicida.  
Homilía.  
Honda.  
Hondo.  
Honesto.  
Hongo.  
Honrar.

Horno.  
Horóscopo.  
Horrendo.  
Hórreo.  
Horrible.  
Horro.  
Horror.  
Horrura.  
Hortaliza.  
Hortera.  
Hospedar.  
Hospicio.  
Hospital.  
Hostería.  
Hostia.  
Hostigar.  
Hostilizar.  
Hotentote.  
Hoy.  
Hoya.  
Hoyo.  
Hoz.  
Hozar.  
Huebra.  
Hueco.  
Huelga.  
Huella.  
Huérfano.  
Huero.  
Huerto.  
Huesa.  
Hueso.  
Huésped.  
Hueste.  
Huevo.  
Huir.  
Humear.  
Humedad.  
Humilde.  
Humor.  
Hundir.

Helar.  
Helecho.  
Helenista.  
Helgadura.  
Helíaco.  
Hélice.  
Hélico.

Hielo.  
Hiemal.  
Hiena.  
Higa.  
Higado.  
Higiene.  
Higo.

Hopalanda.  
Hora.  
Horadar.  
Horco.  
Horizonte.  
Horma.  
Hormiga.

Hurafío.  
Hurgar.  
Hurgonero.  
Huronear.  
Hurtar.  
Husmear.  
Huso.

## I

## CON G.

Ignología.  
Ideología.  
Imaginar.  
Imaginaria.  
Imaginería.  
Indígena.  
Indigencia.  
Indigesto.  
Indulgencia.  
Infringir.  
Ingenio.  
Ingénito.  
Ingenuo.  
Ingerir.  
Ingertar.  
Ingina.  
Insurgente.  
Inteligente.

## CON H.

Inherente.  
Inhibir.  
Inhierto.  
Incoherente.

## CON V.

Impavidez.  
Improvisar.  
Individuo.  
Inhibir.  
Innovar.  
Intervalo.  
Intervenir.  
Invadir.  
Inválido.  
Invectiva.  
Inventar.  
Inventario.  
Inverecundo.  
Invierno.  
Invertir.  
Investigar.  
Investir.  
Inveterado.  
Invicto.  
Invierno.  
Invitar.  
Invocar.

## CON X.

## J

Jurgina.

Judihuelo.

Java (isla).  
Jóven.  
Jovial.  
Juéves.  
Juvenal.

## L

Lanuginoso.  
Laringe.  
Legible.  
Legion.  
Legislar.  
Legitimar.  
Letárgico,  
Ligero.  
Litigio.

Larva.  
Lascivia.  
Lava.  
Lavaneo.  
Lavar.  
Lave.  
Leva.  
Levada.  
Levadura.

Laxar.



CON G.

CON H.

CON V.

CON X.

Liturgia.  
Lógica.  
Lcnguevidad.  
Longitud.

Levantar.  
Leve.  
Leveche.  
Levita.  
Liviano.  
Lívido.  
Lovaniense.

Llave.  
Llevar.  
Llover.

M

Magia.  
Magin.  
Magisterio.  
Magistral.  
Márgen.  
Metagoge.  
Metalurgia.  
Meteorología.  
Mitología.  
Morigerar.  
Mucilaginoso.  
Mugil.  
Mugir.

Maharon.  
Mahoma.  
Mahon.  
Marihuela.  
Moharra.  
Moharacho.  
Mohatra.  
Mohacen.  
Moheda.  
Mohina.  
Moho.  
Mordihui.  
Muharra.  
Matihuelo.

Malévolo.  
Malvado.  
Malval.  
Malvasía.  
Malversar.  
Malvis.  
Malviz.  
Maquiavelo.  
Maravedí.  
Maravilla.  
Marvete.  
Moscovita.  
Motivar.  
Mover.

Máxima.  
Máxime.

N

Necrología.  
Negligencia.  
Nonagenario.

Narval.  
Natividad.  
Nava.  
Navaja.  
Navarro.  
Nave.  
Naveta.  
Navicular.  
Navidad.  
Nervio.  
Nevar.  
Nivel.  
Novar.  
Novel.  
Novela.  
Novena.  
Noventa.  
Novia.  
Noviembre.  
Novillo.  
Nueve.  
Nuevo.

Nexo.  
Noxo.

## O

CON G.

CON H.

CON V.

CON X.

Octogenario.  
Ontología.  
Originar.  
Ortología.  
Osteología.  
Oxígeno.

Oh.

Observar.  
Obvencion.  
Obviar.  
Octava.  
Ochavo.  
Ochava.  
Oliva.  
Olivarda.  
Olivo.  
Olvido.  
Orvalle.  
Ova.  
Ovacion.  
Ovalar.  
Ovario.  
Oveja.  
Ovil.  
Ovillar.  
Óvulo.

Obnoxio.  
Ónix.  
Ortodoxo.  
Oxalme.  
Oxiacanta.  
Óxido.  
Oxígeno.  
Oxímaco.  
Oxizacre.  
Oxte.

## P

Pagol.  
Pájina  
Panegírico.  
Pangelin.  
Paragoge.  
Paralogismo.  
Patología.  
Pedagogía.  
Pelagiano.  
Penígero.  
Pergenio.  
Perigeo.  
Pervigilio.  
Plagio.  
Presagio.  
Primogénito.  
Privilegio.  
Prodigio.  
Progenie.  
Proteger.  
Púgil.  
Pungente.

Papahigo.  
Parihuela.  
Perihelio.  
Pihuela.  
Prohibir.  
Prohijar.

Parva.  
Parvo.  
Parvedad.  
Párvulo.  
Pasavante.  
Pasiva.  
Pavana.  
Pavés.  
Pavesa.  
Pavía.  
Pávido.  
Pavilon.  
Pavimento.  
Pavo.  
Pavonar.  
Pavor.  
Pavordia.  
Pedilúvios.  
Perserverar.  
Perspectiva.  
Pervertir.  
Pervigilio.  
Pluvial.  
Polvo.  
Pólvora.  
Tonlevi.

Paroxismo.  
Píxide.  
Práxis.  
Pretexta.  
Pretexto.  
Proximidad.

CON G.

CON H.

CON V.

CON X.

Porvenir.  
Pravedad.  
Precaver.  
Preservar.  
Prevalecer.  
Prevaricar.  
Prevenir.  
Prever.  
Previo.  
Primavera.  
Privar.  
Privilegio.  
Proclive.  
Protervia.  
Provecho.  
Provecto.  
Proveer.  
Provenzal.  
Proverbio.  
Providencia.  
Próvido.  
Provincia.  
Provision.  
Provisor.  
Provocar.  
Pujavante.  
Pulverizar.

Porvenir.  
Pravedad.  
Precaver.  
Preservar.  
Prevalecer.  
Prevaricar.  
Prevenir.  
Prever.  
Previo.  
Primavera.  
Privar.  
Privilegio.  
Proclive.  
Protervia.  
Provecho.  
Provecto.  
Proveer.  
Provenzal.  
Proverbio.  
Providencia.  
Próvido.  
Provincia.  
Provision.  
Provisor.  
Provocar.  
Pujavante.  
Pulverizar.

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*

Quincuagésima.  
Quirúrgico.

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*

Querva.  
Quinquenervia.  
Quizáves.

Q

R

Refrigerar.  
Refugiar.  
Refulgente.  
Regercia.  
Regenerar.  
Regicida.  
Régimen.  
Region.  
Registrar.  
Regitar.  
Regurgitar.  
Religion.  
Restringir.  
Rigidez.  
Rongigata.  
Rugir.

Ratihabicion.  
Rehacio.  
Rehecho.  
Rehen.  
Rehendija.  
Rehilete.  
Rehogar.  
Rehuir.  
Rehusa.  
Retahila.

Ravenés.  
Recavar.  
Reconvenir.  
Recova.  
Recoveco.  
Rejuvenecer.  
Relevar.  
Relieve.  
Renovar.  
Reserva.  
Resolver.  
Revalidar.  
Revelar.  
Reveler.  
Revenirse.  
Reventar.

Reflexion.

CON G.

CON H.

CON V.

CON X.

Reverbero.  
 Reverencia  
 Reverendo.  
 Reverso.  
 Revés.  
 Revesino.  
 Revezar.  
 Revisor.  
 Revocar.  
 Revolcar.  
 Revolotear.  
 Revoltillo.  
 Revolucion.  
 Revulsion.  
 Rival.  
 Rivera.

## S

Sacrilegio.  
 Sagita.  
 Sagitario.  
 Sargentear.  
 Sergenta.  
 Septuagésimo.  
 Sexagésimo.  
 Sigilar.  
 Silogizar.  
 Sortilegio.  
 Sufragio.  
 Sugerir.  
 Sugeto (1).  
 Subterfugio.  
 Sumergir.  
 Surgir.

Sahorno.  
 Sahumar.  
 Sobrehaz.  
 Superhumeral.

Saliva.  
 Salva.  
 Salvadora.  
 Salvado.  
 Salvaje.  
 Salvar.  
 Salve.  
 Salvia.  
 Salvilla.  
 Sativo.  
 Savia.  
 Segovia.  
 Selva.  
 Servador.  
 Servato.  
 Servir.  
 Servilla.  
 Servilleta.  
 Severo.  
 Sevicia.  
 Sevilla.  
 Siervo.  
 Silva.  
 Silvestre.  
 Sobrevesta.  
 Socavar.  
 Soliviar.  
 Solver.  
 Suave.  
 Sublevar.  
 Subvertir.

Saxafrax.  
 Saxátil.  
 Saxífraga.  
 Sexagésimo.  
 Sexagonal.  
 Sexángulo.  
 Sexenio.  
 Sexma.  
 Sexo.

(1) Sm. Un sujeto : cualquiera persona indeterminada.

T

CON G.	CON H.	CON V.	CON X.
Tangente.	Taba.	Talvina.	Taxativo.
Teología.	Tahalí.	Taravilla.	Texto.
Tergiversar.	Taharal.	Tergiversar.	Textorio.
Terrígeno.	Taheño.	Todavía.	Torax.
Tingitano.	Tahona.	Tolva.	Transfixion.
Tragedia.	Tahulla.	Tornavirar.	
Transigir.	Tahur.	Torvisco.	
Trigésimo.	Transhumar.	Torvo.	
Tropología.	Truhan.	Transversal.	
Turgencia.		Traversa.	
		Través.	
		Travesaño.	
		Travieso.	
		Triunviro.	
		Trivial.	
		Trovar.	

U

Ungir.	Univalvo.
Unigénito.	Universal.
Urgencia.	Universidad.
	Unívoco.
	Uva.
	Uvea.

V

Vagido.	Vahanero.	Vaiven.
Vagina.	Vahar.	Valva.
Vegetar.	Vaharera.	Valvasor.
Vergeta.	Vahido.	Válvula.
Vertiginoso.	Vehemencia.	Vendaval.
Vestigio.	Vehículo.	Villivina.
Vicegerente.	Vihuela.	Vivac.
Vigente.	Villahoz.	Vivandera.
Vigésimo.		Vivaracho.
Vigía.		Vival.
Vigilar.		Vivero.
Vigilia.		Viveza.
Vírgen.		Vivificar.
Voraginoso.		Vivíparo.
Vortiginoso.		Vivir.
		Volver.
		Volvo.
		Vulva.

## CON V INICIAL.

Vaca.	Vasar.	Venero.	Verruga.
Vacar.	Vascon.	Vengar.	Versar.
Vaciar.	Vasija.	Venial.	Versátil.
Vacilar.	Vaso.	Venino.	Verseria.
Vacisco.	Vastacion.	Venir.	Versículo.
Vade.	Vástago.	Venora.	Versificar.
Vadear.	Vasto.	Venta.	Vértebra.
Vafe.	Vate.	Ventaja.	Vertello.
Vagar.	Vaticinio.	Ventalla.	Verter.
Vagido.	Vaya.	Ventalle.	Vertiginoso.
Vagina.	Vecera.	Ventana.	Vesana.
Vahanero.	Vecino.	Ventear.	Véspero.
Vahar.	Vedar.	Ventilar.	Vestíbulo.
Vaharera.	Vedagambre.	Ventiscar.	Vestigio.
Vahido.	Vedija.	Ventor.	Vestiglo.
Vaida.	Veduño.	Ventosa.	Vestir.
Vaina.	Vega.	Ventura.	Vestugo.
Vaiven.	Vegetar.	Venturina.	Veta.
Vajilla.	Veguer.	Venturo.	Veterano.
Val.	Vehemencia.	Vénus.	Veterinario.
Vale.	Vehículo.	Ver.	Vetusto.
Valencia.	Veinte.	Vera.	Vez.
Valentía.	Vejar.	Verano.	Via.
Valeo.	Vejiga.	Veratro.	Viadera.
Valer.	Vela.	Veraz.	Viador.
Valeriana.	Velar.	Verbena.	Viajar.
Valetudinario.	Velarte.	Verherar.	Vianda.
Validar.	Veleidad.	Verbo.	Viaraza.
Valiza.	Veleta.	Verdad.	Viático.
Valon.	Velicar.	Verdasca.	Víbora.
Valuar.	Velo.	Verde.	Vibrar.
Valve.	Velon.	Verdea.	Viburno.
Valvasor.	Veloz.	Verderol.	Vicario.
Válvula.	Vello.	Verdelon.	Vice.
Valla.	Vellon.	Verdolaga.	Vicio.
Valle.	Vellora.	Verdugo.	Vicisitud.
Vanagloria.	Vellorí.	Verdura.	Víctima.
Vándalo.	Vellorita.	Vereda.	Victoria.
Vandola.	Vellutera.	Verga.	Vicuña.
Vanguardia.	Vena.	Vergajo.	Vid.
Vanidad.	Venablo.	Vergarzoso.	Vidriar.
Vapor.	Venado.	Vergeta.	Viejo.
Vapular.	Venaje.	Vergüenza.	Viena.
Vaqueta.	Venalidad.	Vericuetto.	Vientre.
Vara.	Vencejo.	Verificar.	Viércoles.
Varadero.	Vencer.	Verisímil.	Viga.
Varbasco.	Vendar.	Verja.	Vigente.
Varchilla.	Vendaval.	Verjel.	Vigésimo.
Vardasca.	Vender.	Verminoso.	Vigía.
Varenga.	Vendimia.	Vernal.	Vigilar.
Variar.	Venecia.	Vero.	Vigilia.
Várice.	Veneficio.	Verónica.	Vigor.
Varon.	Venenó.	Verosímil.	Vigota.
Varraco.	Venera.	Verraco.	Vihuela.
Vasallo.	Venerar.	Verriendo.	Vil.

Vilipendio.	Vírgen.	Vitriolo.	Voléo.
Vilo.	Vírgula.	Vitualla.	Voltario.
Vilordo.	Viril.	Vituperio.	Voltear.
Vilorta.	Virio.	Viudo.	Voluble.
Villa.	Virol.	Vivac.	Volúmen.
Villancico.	Virote.	Vivar.	Voluntad.
Villano.	Virtud.	Vivero.	Voluptuoso.
Villivina.	Viruela.	Viveza.	Voluta.
Villorin.	Vírus.	Vivificar.	Volver.
Vimbre.	Viruta.	Vivíparo.	Volvo.
Vinagre.	Visage.	Vivir.	Vómica.
Vínculo.	Visar.	Vizcacha.	Vómito.
Vindicar.	Visco.	Vizcaíno.	Voraz.
Vino.	Visera.	Vizconte.	Vosotros.
Viña.	Vision.	Vocablo.	Votar.
Viola.	Visir.	Vocacion.	Vuestro.
Violar.	Visita.	Vocal.	Vulgar.
Violario.	Vislumbre.	Vocear.	Vulgata.
Violento.	Viso.	Vociferar.	Vulnerar.
Violeta.	Víspera.	Volar.	Vulpeja.
Violin.	Vitando.	Volatilizar.	Vulturno.
Vira.	Vitela.	Volcan.	Vulva.
Virar.	Vítor.	Volcar.	

Y

CON G.

CON H.

CON V.

CON X.

Yervo.

Yuxtaposicion.

Z

Zoología.

Zahareño.  
Zahén.  
Zahena.  
Zaherir.  
Zahina.  
Zahon.  
Zahora.  
Zahorí.  
Zahurda.  
Zanahoria.  
Zarzahan.

Zanquivano.  
Zarevitz.







# NOTAS

---

(1) *Abalear*, significa limpiar el trigo, cebada, etc., al tiempo de aventarlo, separando del grano con una escoba, los granzones y paja gruesa. Por esto pues decimos, que se dice mal, en sentido de *fusilar*.

(2) *Abarrotar*, es apretar alguna cosa con barrotes; y nó, jugar una carta inferior a la jugada, que es lo que significa la voz *amollar*, porque impropriamente se sustituye aquella.

(3) Esta voz significa, la almohadilla que se usa para clavar alfileres; casi desconocida entre nosotros.

(4) Significa, el caldero en que se lleva el agua bendita para las aspersiones; y que a menudo espresamos por medio de rodeos.

(5) El participio *aconchado*, viene del verbo *aconchar*, que significa, componer o aderezar; y en términos de náutica, arrojar el viento o la corriente, a alguna embarcacion, haciéndola dar con la parte inferior de su costado, en la playa, bajío o arrecife.

(6) Es mui jeneral decir, *me achucharré las manos con las brasas, con un hierro ardiendo*, etc., en vez de, *me achicharré*, etc.

(7) Del mismo modo se confunde este verbo, empleándolo o tomándolo en el sentido de *aplastar*; cuando para tal significacion, debe adoptarse el anterior de *achucharrar* o *achuchar*, que son los que dan a entender el acto de *aplastar*.

(8) Significa esto, el tejido de varillas que se pone a los lados de las carretas, para que no se caiga lo que va en ellas.

(9) *Aguada*, es la porcion de agua que se lleva en una embarcacion; o el lugar donde hacen aguada las embarcaciones. Pero el paraje donde se dá de beber al ganado, que es lo que vulgarmente quiere espresarse con la voz *aguada*, debe hacerse con la de *abrevadero*, que es la que corresponde en propiedad, como lo indicamos.

(10) En las agregaciones que el señor Salvá ha hecho al diccionario de la Academia, registra el verbo *aguazarse* en el mismo sentido que *avillanarse*.

(11) En Chile, es casi desconocida esta palabra. Siempre nos valemos de *cuarto de dormir*; que a la par de larga y de mal gusto, puede reemplazarse tan castiza y económicamente.

(12) *Aleta*, es el conjunto de espinas unidas con una membrana que tienen los peces en el lomo, vientre, costado y cola, y con que se ayudan para nadar. En suma, lo que impropriamente se denomina *gualeta* entre nosotros; y cuya voz no existe, como lo advertimos en su lugar respectivo.

(13) *Aleton*, es aumentativo de aleta; y *alon*, es el ala entera y sin plumas de cualquiera ave.

(14) El señor Salvá registra tambien esta palabra, pero como anticuada. La Academia no la admite.

(15) Es indiferente, en concepto del señor Salvá, *almofrez* o *almofrej*.

(16) No conocemos casi en Chile, cómo significar, la porcion de cosa suelta y no líquida, como granos y otras semillas, que cabe en ambas manos juntas y puestas en forma cóncava, que denota esta voz *almuerza*.

(17) Es casi jeneral decir; *está dando de mamar; le dió de mamar; dále de mamar*, etc. cuando empleando este verbo, nos espresamos con tanta facilidad y economía de palabras —*Está amamantándolo; lo amamantó; amamántalo*, etc.

(18) Lo mismo sucede con el conjunto de palabras que se sustituye a este verbo—*Se hicieron amigos; háganse amigos; en vez de—Se amistarón; amístense.*

(19) También admite el señor Salvá, el verbo *amolár*, en sentido de *molestar*; que la Academia registra solo, en la significación de *afilár o sacar el corte o punta* a una arma o instrumento cualquiera, en la muela o piedra de amolar.

(20) Significa la división que tienen los armarios o vasares, para poner platos, cristales etc.; y que de continuo espresamos de un modo vago, confuso, y lleno de rodeos.

(21) Todo el que sepa que *angurria* es lo mismo que *sandía*, verá si es exacto el sentido en que se toma aquella palabra entre nosotros.

(22) Esta voz tiene dos acepciones: *la caja en que se guardan los anteojos; y la pieza de vaqueta que se pone a las mulas de coche, a la parte exterior del ojo.* En ambos sentidos es anticuada en concepto de la Academia; y solo en el primero, en sentir del señor Salvá.

(23) La palabra *cortinas* es muy vaga y jeneral, y nunca espresa la idea tan precisamente como *antepuertas*.

(24) También trae este verbo el señor Salvá.

(25) *Apóstrofe*, es una figura retórica por la cual se interpela a alguno; pero la virgulilla que denota la supresión de una vocal, se llama *apóstrofo*.

(26) *Aquilon* es un viento; y como entre nosotros se toma por el *emplasto disecativo* denominado *diuquilon*, es clara la impropiedad que apuntamos.

(27) *Arnes*, es el conjunto de armas de acero defensivas que se vestían y acomodaban al cuerpo, asegurándolas con correas y hebillas. Significa también, *las cosas necesarias a algún objeto*; y solo en este sentido tan jeneral y vago pudiera disculparse su empleo por el de *jaez*; pero inaceptable en nuestro concepto, clásicamente hablando.

(28) *Arrumbarse* una cosa, es trasponerla o arrinconarla como inútil.

(29) *Atacado*, es participio del verbo atacar; pero el sustantivo *atadero*, es el *ligamentum*, con que se confunde, y el que debe emplearse cuando se quiera espresar, el *atadero* o *tirillas* de los zapatos.

(30) *Avío*, es la prevención o apresto. Significa igualmente, el acto de socorrer con dinero para el fomento de las minas, etc.; pero de ningún modo, el aderezo o *montura* de un jinete.

(31) *El dueño de los baños*, es como decimos jeneralmente; empleando cinco palabras por una, y empobreciendo el idioma.

(32) *Barrigon*, es aumentativo de barriga; nó, cosa de gran barriga.

(33) *Bicoca*, significa una fortificación pequeña; una garita; una cosa de poca estimación; muy distinto por cierto del *birrete* o *solideo*, que es lo que significa *bicoquin*.

(34) *Birrete*, es un gorro o bonete; pero el *solideo* encarnado que sirve de distintivo a los Cardenales, es *birreta*.

(35) Rechazamos la palabra *bolson*, no en cuanto significa un gran bolso; una abrazadera de hierro que se coloca en las bóvedas para mayor firmeza; sino en cuanto se aplica al cartapacio o funda de cartones cubiertos con badana, en que los estudiantes y niños de escuela, llevan sus trebejos; que es lo que propia y específicamente designa la voz *vade*, que le sustituimos.

(36) Entre nosotros es promiscuo el uso de *bombero*, por el soldado que arroja las bombas de los morteros, y el que funciona con la máquina hidráulica, destinada a apagar los incendios; siendo casi desconocida la voz *bombardero*, que debe aplicarse a lo primero.

(37) Lo mismo sucede con esta palabra *bordo* que significa sola y exclusivamente, el lado o costado exterior de una nave; y nó, el extremo u orilla de alguna cosa, que demuestra la voz *borde*, con la que se confunde de continuo.

(38) *Animal caballar*, es como debe decirse; en lugar de *animal cabalgar*, que se emplea vulgarmente. *Cabalgar*, es subir o montar a caballo.

(39) Esta palabra la agrega el señor Salvá, contra la Academia que no la admite.

(40) También registra el verbo *cambalachar* el señor Salvá, pero como anticuada.

(41) *Candileja*, es muy distinto de la pieza redonda en forma de platillo que se pone al rededor del cañon del candelero, para recoger la pavezita y lo que se derrite.

de la vela, que es lo que propiamente se llama *arandela*, y que nosotros designamos impropriamente con el nombre de *candileja*, que no es otra cosa, que el vaso pequeño de lata o hierro que se pone dentro del candil, y en el cual va la mecha y el aceite.

(42) Nada mas comun que decir: el *cañon*, los *cañones* del tejado; por la *cañería*, etc. *Cañon* en todas sus acepciones, no comprende la significacion anterior.

(43) *Cañonera* es el espacio que hai entre las almenas de las murallas para poner los cañones. Hai *lanchas cañoneras*, etc. Sin embargo, el señor Salvá hace sinónimas estas palabras.

(44) *Carneraje*, es el derecho que se paga por los carneros; pero entre nosotros se emplea para demostrar un rebaño de carneros, lo cual es *carnerada*.

(45) *Carpa*, es un pez llamado así. Tambien se llama *carpa*, el gajo de uvas que se corta de un racimo grande.

(46) *Cartucho*, significa solo, la carga de pólvora y municiones correspondientes a cada tiro de una arma de fuego, envuelta en papel o lienzo para cargar de una vez. Pero el papel arrollado en forma de cono, es *cucurucho*; así que debemos decir, un *cucurucho de plata, de dulces*, etc.; en vez de un *cartucho de*. . . . .etc.

(47) *Casquete*, es la pieza de una armadura antigua que servia para cubrir la cabeza. Dícese tambien del casco de la cabeza.

(48) Porque *cigarrera*, es la que hace o vende cigarrros: véase la nota sobre la voz *tabaquera*.

(49) El señor Salvá registra esta voz.

(50) Esta última voz es agregada por el señor Salvá.

(51) *Acorchado*, se dice de una cosa que ha perdido su jugo y sabor; al paso que *corcho*, es el tapon hecho de corcho para las botellas. Así pues decimos mal: *durazno, membrillo corcho*, etc.; en vez de *acorchado*.

(52) *Cotin*, es el golpe que el jugador que resta, dá a la pelota, al volverla de revés alto, etc.

(53) Decimos que se emplea mal la palabra *Cristo*, que es el nombre del Salvador, por la del signo en forma de cruz, porque se la sustituye, y que se llama *Crístus*.

(54) Porque *cuarta* significa solo el cuarto de alguna cosa; la cuarta parte: como la cuarta de la vara; la cuarta falcidia o trebeliánica, etc., etc.; y nó, la distancia que hai desde la punta del dedo pulgar de la mano abierta y estendida, hasta el extremo del meñique, que es lo que designa la voz *palma*.

(55) La palabra *cucaracho*, la registra el señor Salvá.

(56) Tambien agrega el verbo *cucharear* el señor Salvá.

(57) Lo mismo sucede con la voz *chileno*.

(58) Tambien admite el señor Salvá la palabra *choclo*, contra el dictámen de la Academia.

(59) *Descoser* es quitar o cortar las puntadas de las cosas que están cosidas; y *escoser*, es sentir escozor, o sensacion dolorosa como la que produce una quemadura.

(60) *Descotar*, es quitar el coto o prohibicion del uso de algun camino, término o heredad; y no debe confundirse con *escotar*, cuando quiere darse a entender el acto de cortar o cercenar alguna cosa, recortándola para acomodarla de manera que llegue a la medida que se necesita.

(61) El señor Salvá agrega esta palabra *desplome*.

(62) Hablamos, cuando *destapar* que es quitar la tapa o cubierta de alguna cosa, se emplea significando el acto de desabrigar, quitando la ropa; que es lo que denomina el verbo *descobijar*.

(63) Tambien agrega este verbo el señor Salvá, aunque como anticuado.

(64) *Dormitorio* es el cuarto destinado para dormir; y nó, la pieza que está ántes de la sala principal de una casa.

(65) *Embolsado*, es participio del verbo *embolsar*, que significa guardar en una bolsa; mui distinto por cierto, de *lo que hace bolsa*, que es lo que dá a entender la palabra *abolsado*.

(66) *Empavesar* es adornar con gallardetes o banderas alguna embarcacion; y no, preparar el pabulo de las velas para encenderlas fácilmente, que es lo que significa la voz *apabilar*.

(67) Es indiferente, segun el señor Salvá, *equipar* o *esquipar*, por el acto de aprestar una embarcacion.

- (68) Porque *escalfar*, es cocer en caldo o agua hirviendo los huevos, quitada ántes la cáscara; y no, quitar parte de alguna cosa, que es lo que significa la voz *defalcar* o *desfalcar*.
- (69) *Fiador*, es el que afianza a otro. El cordon con que se aseguran las capas o manteos, tambien es fiador. Lo es igualmente, el fierro con que se asegura por dentro las puertas, a fin, de que aun falseadas, no puedan abrirse, etc., etc. Pero la cinta con que por bajo de la barba se sujeta el sombrero o morrion para que no se lo lleve el aire, es *barboquejo*.
- (70) *Fondero* es anticuado y significa *hondero*; nó, el que tiene a su cargo una fonda; que es el *fondista*.
- (71) El señor Salvá agrega tambien el verbo *forcejear* lo mismo que *forcejar*.
- (72) *Francolin*, es una ave del tamaño de la perdiz; no el calificativo del pollo o gallina que no tiene cola, y que se designa con la voz *recula* o *recolo*.
- (73) *Fresada*, es cierta vianda compuesta de harina, leche y manteca.
- (74) Por una persona pusilánime, cobarde, etc.
- (75) El señor Salvá agrega esta palabra que desecha la Academia.
- (76) *Gros*, significa una moneda antigua; pero la tela de seda que se designa con ese nombre, se llama *grodetur*.
- (77) *Grosella* es solo la fruta. El arbusto que dá dicha fruta, es *Grosellero*.
- (78) *Hervido*, es el participio del verbo *hervir*; y no es sustantivo, como jeneralmente se emplea.
- (79) *Hincar* significa solo, introducir o clavar una cosa en otra.
- (80) *Horqueta* es lo mismo que *orcon*; y no el instrumento de los labradores compuesto de un palo largo, en uno de cuyos extremos se atraviesa otro como de media vara de largo, en que se fijan otros cuatro en figura de dientes, y sirve para aventar la paja.
- (81) *Huevero* es el que trata en huevos; pero la especie de copa en que ponemos el huevo pasado por agua, para comerlo, es *huevera*.
- (82) *Intelijible* es lo que se entiende; pero nada mas comun que oír decir por una cosa que no puede entenderse—*es intelijible*; en lugar de—*es inintelijible*.
- (83) Y tambien *lengüetero*, segun el señor Salvá.
- (84) *Leva*, es la partida de las embarcaciones; la recluta o enganche de gente para el servicio de un estado; no el traje llamado *levita*, con que se confunde tan impropriamente. Y téngase presente, que siendo femenina esta voz, debemos decir, *la levita*; *una levita*; en vez de, *el levita*, (que significa el Israelita de la tribu de Leví) *un levita*, etc., como es costumbre.
- (85) El señor Salvá agrega tambien esta palabra.
- (86) *Limo*, es el cieno, el barro; pero el árbol que produce las limas, se llama *Lima* o *Limero*. El árbol que produce limones es *Limon* o *Limonero*.
- (87) *Maca*, es la cisura o lesion causada en la fruta o lienzo, por algun daño recibido.
- (88) *Mandil*, significa el delantal tosco que usan algunos para hacer sus oficios con limpieza y aseo; y no la cubierta que se pone a las caballerias, y que se denomina *manta*.
- (89) En ninguna de las muchas acepciones que registra la voz *manga*, se halla la de *pedazo de lona alquitranada en figura de manga, que sirve para sacar y conducir el agua*, y que designa la voz *manguera*.
- (90) *Mejinete*, es la cadera abultada de las personas gruesas; por esto pues, debe sustituirse por *frontispicio* o *terrado*.
- (91) El ruido o sonido formado por el agua corriente, o por las hojas de los árboles movidas por el viento, se llama *murmullo* entre nosotros, en vez de *murmurio*; y bajo este sentido debe corregirse.
- (92) Es casi totalmente desconocida entre nosotros esta voz. La sustituimos por *ama seca*, con mengua del idioma y sacrificio del buen gusto.
- (93) Lo mismo sucede con esta voz, absolutamente ignota entre nosotros. Siempre echamos mano de rodeos, para significar una idea, que puede espresarse tan sencilla como simplemente.
- (94) Esta palabra se desconoce casi tambien entre nosotros. *Muchos nogales*; *sitio de nogales*; y otras palabrerias, empleamos en vez de un simple sustantivo.

- (95) Por causar mal de ojo; que es lo que significa *aojar*.
- (96) *Padrastro* es el casado con la madre de alguno; y tambien el pedacito de pellejo que se levanta de la carne inmediata a las uñas de las manos, y causa dolor y estorbo. Las personas no vulgares, han denominado *padrazo* esto último, creyendo distinguir así, las dos significaciones; pero *padrazo* no es mas que el aumentativo de padre; significando por otra parte, al padre mui indulgente con sus hijos.
- (97) Nada mas comun que decir, la *paleta* de la llave, por el *paleton*, etc., cuando *paleta* es diminutivo de pala, y en ninguna de sus acepciones es sinónimo de *paleton*.
- (98) *Palitroque*, es todo palo pequeño, tosco y mal formado; pero el juego porque tan impropriamente se sustituye, se llama *bolo*.
- (99) *Vendedor de paños*, es de lo que nos valemos para significar al traficante en este jénero; verbosidad inútil que tiende a empobrecer el idioma.
- (100) El señor Salvá trae, *papel de secar* o *para secar*; pero tampoco *papel secante*.
- (101) Porque *papero*, es la papilla que se hace para los niños; o el vaso en que se prepara.
- (102) *Pastoso*, es suave, blando como la pasta; o está pintado con buena pasta.
- (103) *Peinador*, es el que peina; y tambien el cobertor con que se cubre el que se peina para no ensuciarse. Pero la mesa con espejo y otros utensilios para el peinado y adorno, es *tocador*.
- (104) Porque *pelar*, es arrancar el pelo; y nó, cortarlo con órden y arte.
- (105) En ninguna de las acepciones de *pensamiento*, hallamos alguna que convenga a *Trinitaria* o *Pensier*. El señor Salvá dice que *pensier* es anticuado, contra el dictámen de la Academia.
- (106) Significa esta voz, el sitio o terreno poblado de perales; y que es casi enteramente desconocida entre nosotros.
- (107) Llamamos *pescador* jeneralmenté, al que vende pescado; en lugar de *pescadero*; pues el primero es solo el que tiene por oficio pescar.
- (108) *Pesebrera*, es el conjunto de pesebres; pero el cajon donde comen las bestias que llamamos impropriamente *pesebrera*, es *pesebre*.
- (109) *Pila*, es la tasa o recipiente del agua; y *fuenta*, es el manantial o surtidero.
- (110) Esto es lo que se llama *hulpo* o *chercan* entre nosotros.
- (111) *Plica*, es la cubierta en que se contiene un testamento; y no el instrumento a manera de cuchillo, de marfil, madera o hueso, que sirve para plegar y abrir libros, que es lo que hemos denominado *plegadera*.
- (112) *Potrero*, es el que cuida de los potros.
- (113) *Pozuelo*, es diminutivo de pozo. Es tambien sinónimo de *pozal*, esto es, tinaja o vasija.
- (114) Porque *pulsear*, es echar pulsos; forcejar con los pulsos; y nó, tomar el pulso a un enfermo.
- (c) El Sr. Salvá, agrega este vocable, *puntilloso*.
- (115) *Punche*, es una especie de manjar blanco.
- (116) *Queseria*, es el tiempo adecuado para hacer queso; y nó, el lugar donde se fabrican y venden, que es lo que significa *quesera*. . . .
- (117) *Quinua*, es una semilla blanca, semejante a la lenteja, que se come cocida con arroz; a diferencia de la sustancia antifebril de que se estrae la cascarilla, con que se la confunde, y que debe denominarse *quina*, como lo indicamos.
- (118) *Quita*, es el perdon o liberacion de una deuda. Úsase tambien como interjeccion: ¡quita allá!
- (119) *Rasgar*, es dividir con fuerza cosas de poca consistencia, como tejidos, papel, pieles, etc; al paso que *rajar* con que lo sustituimos y confundimos, es dividir en rajas; romper un leño u otra cosa por el estilo.
- (120) *Rasquetas*, es un instrumento con que se raen y limpian las cubiertas de un navio.
- (121) *Rallo*, es la plancha cóncava de metal con agujeritos ásperos, con los cuales se desmenuza el pan, queso, y otras cosas, estregándolas contra él; y lo confundimos en la pronunciacion, con la voz *rayo* que significa el fuego eléctrico desprendido con violencia de las nubes, etc., etc.
- (122) *Recaudo*, es recaudar; la fianza o seguridad; pero la provision que para el surtido de las casas se lleva diariamente del mercado, se llama *recado*.

(123) *Recojido*, es participio del verbo *recojer*; pero el sustantivo que denota el *retorcido* o *doblado*, se llama *repulgo*.

(124) *Remeson*, significa la accion de arrancar el pelo o barba; la carrera corta que dá el jinete de a caballo, deteniéndolo en su velocidad. Pero la accion y efecto de remover, es *remocion*, *estremecimiento*.

(125) Es mui jeneral emplear promiscuamente la voz *remonte*, que significa solo, el acto de encumbrarse o elevarse, con la palabra *remonta*, que significa entre otras cosas, la compostura de las botas cuando se les pone de nuevo el zapato.

(126) *Repostero*, es el encargado de la reposteria.

(127) *Rito*, significa solo, *costumbre*, *ceremonia*.

(128) *Rodeli*, significa únicamente el *escudo redondo* que servia para cubrir el pecho al gladiador.

(129) *Salsero*, se aplica al tomillo fino y mui oloroso que sirve para las salsas.

(130) *Sangradera*, es la lanceta con que se sangra; el lebrillo en que se recibe la sangre, etc; pero la parte interior del brazo por donde se dobla y se sangra, es *sangradura*.

(131) *Sequía*, es sequedad; pero el desabrimiento o aspereza que se siente en el estómago, es *acedia*.

(132) *Sopctear*, es mojar repetidas veces el pan en el caldo de algun guisado; y *sopcar*, lo mismo que *ensopar*, esto es, hacer sopa con el pan, empapándolo en vino u otro licor.

(133) *Tabaquera*, es la caja a manera de pomito con cuello arriba, en cuya estremidad tiene unos agujeros por donde se sorbe el tabaco. Tambien significa, la cajilla de la pipa en que se quema el de hoja para tomarlo. Pero la caja para guardar el tabaco de humo, formada de paja, cuero, u otra materia flexible, se llama *petaca*.

(134) *Taco*, es el tarugo o ensamble con que se aprieta o afirma alguna cosa; el bodoquillo que se echa sobre la carga para asegurar la fuerza del tiro, etc., etc; pero en ninguna de sus acepciones, significa la pieza en figura de semi-círculo que se pone sobre la suela del calzado que dá en el calcañal del pié, para que éste siente con mas descanso al andar y levante algo; que es lo que demuestra la palabra *tacon*. . . .

(135) *Taquear*, entre nosotros, se emplea en el sentido de dar tacadas con el taco, y en el de pisar con fuerza con los tacones. En ambos es mal usado; y debe sustituirse en el segundo, por el verbo dicho *taconear*, el cual no significa otra cosa tampoco.

(136) *Tembloso*, es el que padece temblor, el que temblequea; pero *tembleque*, es el adorno que usan las mujeres para la cabeza, consistente en una flor o boton de diamantes u otras piedras, preso a una aguja de plata u oro, que por estar retorcida, tiembla con el peso.

(137) Casi es desconocido entre nosotros, el vocablo propio para significar un terreno lleno de terrones, y que denota esta voz *terregoso*.

(138) *Tizne*, es el humo que se pega a las sartenes, peroles, y otros vasos que han estado a la lumbre; en suma, la materia con que se tizna; pero la mancha hecha con tizne, se llama *tiznon*.

(139) Porque *tomate*, es el fruto; y la planta que lo produce, *tomatera*.

(140) *Torozon*, es el dolor agudo de barriga que dá a las bestias, semejante al cólico de los racionales; pero el trozo que se parte o corta de alguna cosa, se llama *tarazon*.

(141) *Thenca*, es cada uno de los palos atravesados en el vaso de la colmena para sostener los panales.

(142) *Triguero*, dice el diccionario, es el que comercia y trafica en trigos. *Negociante en trigo*; *vendedor de trigos*, es como se dice entre nosotros; por desconocerse casi, aquella palabra simple.

(143) *Trisar*, es cantar la alondra, segun el señor Salvá. La Academia no admite este verbo.

(144) El señor Salvá trae tambien *tucuyo*.

(145) Jeneralmente se confunden estas dos voces. Dicese a veces—*pasar a vaho*; por *pasar a vado*. Y otras—*el vado*; por *el vaho* de la tetera, etc.

(146) *Vaguear*, es lo mismo que *vagar*; y no el acto de echar vaho o vapor, con que se confunde vulgarmente.

(147) *Vuelto*, es participio del verbo volver; y tambien un juego de azar llamado así. Pero la demasía que se le debe volver al que compra o trueca alguna cosa, respecto del precio concertado, se llama *vuelta*.

(148) *Yerbatero*, es el que usa de yerbas ponzoñosas.

(149) Se pone tan larga lista de verbos, no porque no hubiéra sido fácil indicar solo unos pocos, y con ellos abrir camino al buen gobierno de los demas, sino porque todos los anotados, son en nuestro concepto, los que se confunden o pronuncian mal; y ademas, porque esta misma difusion puede contribuir a no dejar dudas ni embarazos. Sobre todo, nuestro principal propósito, es evitar las reglas, prefiriendo siempre la práctica.

(150) Del verbo *airear*; echar aire; porque *airo*, es concebir ira. . . .

(151) Hai *amueblar* y *amoblar*; por consiguiente, es bien dicho *amoblo* y *amueblo*, segun sea el verbo; pero no podrán emplearse ambas formas con uno solo.

(152) Es promiscuo el uso del verbo *anegar*. Los que lo suponen compuesto del simple, *negar*, dicen *aniego*, *as*, etc; pero los que niegan tal composicion, como el señor Bello y otros, opinan porque debiera decirse *anego*, *as* etc.

(153) Del verbo *anticuar*; hacer antigua una cosa. Aunque es regla comun entre los gramáticos, que los verbos en *uar*, separan la *u* de la *a*, disclviendo el diptongo, ménos los terminados en *cuar* y *guar*, como *adécuo*, *deságuo*; no dudamos en afirmar, que el de que tratamos, es una contra-escepcion y sigue la regla jeneral de los acabados en *uar*; como lo es *colicúa* del verbo *colicuar*, segun doctrina del señor Salvá: página 383 edicion 7.<sup>a</sup> trat. de la acent.

(154) En sentido de *intentar* o *coneter* un delito.

(155) En la significacion de *tener* o *infundir terror* porque en la de *echar a tierra*, es *atierro*.

(156) Por *atestiguar*: porque significando *henchir*, es *atiesto*.

(157) En el juego de naipes, por el acto de *jugar una carta mui baja*.

(158) Lo *baldearon*, es mui jeneral decir, por lo *baldaron*. *Baldear*, es *regar con balde*.

(159) Se emplea este verbo, para dar a entender, que la bestia se sujeta, o no se comete al cabestro; cuando justamente significa todo lo contrario; esto es, *seguir sin repugnancia la bestia, al que la lleva del cabestro*.

(160) Es mui jeneral el confundir el verbo *carear* que significa *confrontar*, con *cariar* que significa, *dañarse* o *podrirse* algun hueso.

(161) *Compite* sale de *competir* (contender), que es irregular, por cuanto cambia en *i* la *e* de la radical; y no debe confundirse, como se hace jeneral y frecuentemente, con el verbo *cometer* (pertenecer o respetar) que es regular, y se conjuga exactamente como *conceder*.

(162) Jeneralmente se confunden estos dos verbos. *Difiero*, sale de *diferir*, que significa *ser diferente*: y por esto es mal empleado en lugar de *desfiero*, que sale de *deferir*, que significa *consentir* o *ser conforme*.

(163) Porque el verbo es *enamoricarse*, y nó, *enamorisarse*.

(164) Porque el verbo es *encañutar*, y no *encanutar*, que no existe.

(165) El verbo es *escarcerar*, nó, *escarcerar*.

(166) Así lo enseña el señor Salvá. Sin embargo parece que seria mejor—expátrio, *as*, etc. Véase la nota 195.

(167) Es indiferente *galopéo* o *galopo*, porque hai *galopéar* y *galopar*.

(168) Doctrina del señor Salvá y del señor Bello.

(169) El verbo es *innovar*; *ignovar*, no existe.

(170) Es doctrina del señor Salvá; pero indudablemente seria mejor—*indústrio*, *as*, etc., a lo que parece conforme la doctrina del señor Bello.

(171) Segun doctrina del señor Salvá. Segun el señor Bello, es incierto el uso.

(172) *Pulséo*, es del verbo *pulséar* o echar pulsos; pero el *tomar el pulso*, o *tantear algun asunto*, es *pulso*, *as*, etc.

(173) *Puntéo*, sale de *puntear*, que significa tocar la vihuela hiriendo determinadas cuerdas, cada una con un dedo; al paso que *punto*, viene de *puntar*, poner puntos, etc., con el cual se confunde.

(174) No se trata aquí del verbo *rajar*, que significa solo dividir en rajas una cosa dura; sino de *rasgar* y *rasguear* con que se confunde el primero.

(175) Segun doctrina del señor Salvá. Otros enseñan, *rócio*, *as*, etc.—El señor Bello enseña *rúmio*, *vácio*, *vanaglórío*; y que *vidríio* es de uso incierto

(176) El verbo es *tararear*, no *talarear*.

- (177) El verbo es *traicionar*, no *traccionar*.
- (178) Porque no hai verbo *tranquiar*, como ya queda visto en su lugar respectivo; sino *trancar*, o *atranicar*, *dar pasos largos*, etc.
- (179) No hai verbo *transar*, sino *transijir*.
- (180) Hablamos por el acto de *echar triunfo*.
- (181) No hai verbo *ungüentar*; aunque el señor Salvá lo agrega, pero como anticuado.
- (182) Hablamos de *variar*, no *varear*.
- (183) Véase la nota 157.
- (184) En los dos verbos, *baldar* y *baldcar*, se emplea el pretérito *baldíe*; que debe corregirse, como lo indicamos, por *baldé* en el primero, y *baldeé* en el segundo.
- (185) Véase la nota 162.
- (186) De los verbos *pulsar* y *pulsear*; cuyos ambos pretéritos, se confunden y unifican en el *pulsíe*, que queda corregido.
- (187) Véase la nota 173.
- (188) Véase la nota 174.
- (189) Véase la nota 176.
- (190) Véase la nota 179.
- (191) Véase la nota 181.
- (192) Aquí, al contrario de la nota 182, hablamos del verbo *varear*, no *variar*.
- (193) Segun el señor Bello, debe leerse *filío*, *afilío*.
- (194) Véase la nota 152.
- (195) El señor Bello enseña al contrario, como se verá en el lugar respectivo tratando de los verbos terminados en *iar*; pues segun él, debemos leer—*desmemório*, *desmemória*, *desmemorie*. Nuestra doctrina expuesta, es tomada del señor Salvá, como queda ya advertido en varios lugares.
- (196) El señor Sicilia acentúa así. Otros leen *expátrio*, *ias*, *ia*, *ie*, etc. El señor Bello dice, que el uso es incierto.
- (197) Véase la nota 214, donde indicamos, que segun el señor Bello, debe leerse, *filío*, *ía*, *íe*, etc.
- (198) Véase la nota 214, donde se vé la conformidad del señor Sicilia con esta acentuacion; y la incertidumbre que atribuye el señor Bello, respecto al uso de *foliar*.
- (199) Véase la nota 167.
- (200) Véase la nota 168.
- (201) Esta acentuacion de *historío*, es conforme a la doctrina del señor Salvá, tratando de los verbos acabados en *riar*, segun es de advertir a la nota 217, donde remitimos al lector, respecto a la opinion de los señores Bello y Sicilia.
- (202) Véase la nota 170.
- (203) Véase la nota 217.
- (204) Véase la nota 172.
- (205) Véase la nota 173.
- (206) Véase la nota 175.
- (207) Véase la nota 178.
- (208) El señor Bello enseña *vácio*, *as*, *a*.
- (209) Véase la nota 217.
- (210) Debemos fijar la atencion, en que la mayor parte de los errores que se cometen en los modos y tiempos que dejamos vistos, provienen de no cuidar la terminacion del infinitivo, que es el norte que debe guiarnos; resultando de aquí confundidas las terminaciones en *ar*, *ear*, e *iar*, que son la base de donde debemos partir.
- Si el infinitivo termina en *ar*, el presente será—*o*, *as*, *a*, *amos*, *aís*, *an*; el pretérito, *e*, *aste*, *o*, *amos*, *asteis*, *aron*; el imperativo, *a*, *e*, *emos*, *an*!, *en*; y el subjuntivo, *e*, *es*, *e*, *emos*, *eis*, *en*.
- Si acaba en *ear*, no hai mas que agregar una *e* a las anteriores terminaciones, en esta forma; *eo*, *eas*, *ea*, *eamos*, *eais*, *ean*; *eé*, *easte*, *eó*, *eamos*, *easteis*, *earon*; *ea*, *ee*, *eemos*, *ead*, *een*; y *ee*, *eas*, *ee*, *eemos*, *eeis*, *een*.
- Si en *iar*, se hace lo mismo: añadir una *i* en lugar de *e*, a las mismas terminaciones.
- En cuanto a los acabados en *er* e *ir*, casi no ofrecen mas observacion, que el cuidado de no añadir *s* a la segunda persona de singular del pretérito, con que tan impropia y comunmente se vicia la pronunciacion, diciéndose: *amastes*, *meneastes*, *lidiástes*, *bebis-*



*tes, combatistes; por amaste, meneaste, lidiaste, bebiste, combatiste.* Y no se repare que en la explicacion anterior, no haya tomado por base las terminaciones *ar, er, ir*, en que se incluyen las otras; porque ello, habria hecho menester observaciones minuciosas y conocimientos gramaticales que yo no presupongo; pues no debe perderse de vista, que este bosquejo es solo para los indoctos; siendo mi único objeto, instruir a la lijera, ya que no se trata de un estudio formal, y de echarse a cuestras un aprendizaje, que muchos no querrán o no tendrán tiempo de formalizar.

Los verbos en *iar*, ademas de los errores lexigráficos a que dan lugar, ofrecen tambien alguna dificultad en cuanto a su aplicacion ortológica; lo mismo que los terminados en *uar*. Para allanar esto de algun modo, les hemos reservado la seccion particular que se registra en su lugar respectivo.

(211) Como estos verbos ofrecen en la práctica alguna dificultad en el indicativo, imperativo y subjuntivo, en cuanto a saber si las dos vocales de la terminacion forman o no diptongo, para pronunciar con arreglo a ello, nos ha parecido mui oportuno, agregar aquí, a via de apéndice; las reglas acotadas por los gramáticos para poder dirigirse. La doctrina es tomada del señor Salvá; y aunque nuestra opinion difiere en algunos puntos, hemos preferido silenciarla para guardar unidad; cuidando sí, emitir la de autores respetables que enseñan contra lo expuesto.

(212) El señor Bello no apunta excepcion alguna a esta regla de los terminados en *uar* y *guar*. El señor Salvá aduce a *colicuar*, que hace *colicúo* segun él; es decir, falta a la excepcion y sigue la regla jeneral de los terminados en *uar*.

(213) El señor Bello no excluye a *vuciar* entre los que conserven el diptongo; y así segun él, debemos leer, *vácio, vácias, vácia*, etc.

(214) El señor Sicilia agrega tambien, es decir, como no conservando el diptongo, a *reconciliar*, significando la reconciliacion ante el confesor; y *auxiliar* en sentido de ayudar a bien morir; y el señor Bello a *filiar*. Pero *auxiliar, foliar y paliar*, son, en su concepto, de uso incierto.

(215) El señor Bello no excluye *rumiar*, pues enseña *rúmio, rúmias*, etc., conservando el diptongo.

(216) Es inconcebible, por qué el señor Salvá no agrega tambien a *expiar* entre los terminados en *piar* que no conservan el diptongo; y si bien al hablar de *espíar*, agrega: *en todas sus acepciones*; no teniendo la de *expiar*, es claro que no se halla incluido este último, como lo reparamos. El señor Bello enseña, *espío y expío*.

(217) Segun el señor Bello, conservan el diptongo, a mas de *feriar*, que es el único en concepto del señor Salvá, como queda visto: *injuriar, agriar, y vanagloriar*. *Expatriar, cariar, vidriar, chirriar; escoriar e historiar*, son de uso dudoso, segun él. El señor Sicilia opina segun la regla dada; pero de *historiar* y *escoriar* dice que solo la siguen en el indicativo, pues en el subjuntivo hacen, *escórie, histórie*.

(218) El señor Bello lee tambien, *áemasío*; y respecto a *estasiar*, asegura que no hai uso constante, hallando mas suave *estásio* que *estasío*.

(219) Es bien raro que el señor Salvá, no haya exceptuado nombre alguno acabado en *viar* que disuelva el diptongo; pues es indubitable, que en *aviar, desaviar, desviar, y ataviar*, todos leen, *avío, desavío, desvío, atavío*; y no, *ávio, desávio, desvío, atávio*. Esta observacion va conforme con lo que enseña el señor Bello.

(220) No se estrañe que no detalle todas las irregularidades de cada verbo, porque mi propósito no es compendiar una gramática; sino solo apuntar los defectos en que se incurre mas de ordinario y pueden salvarse a poca costa; por esto pues, solo enumeraré los que se emplean mal en el uso vulgar; pues no hai para qué hacerlo respecto de los que se dicen bien, aun sin reglas del arte.

(221) Corrijimos solo en sentido de *andar atientas*; porque en el de *cometer un atentado, es atento, as, a*, etc.

(222) El acto de colocar una centinela, es lo que decimos que debe regularizarse.

(223) Véase la nota 161.

(224) El señor Salvá presenta este verbo como irregular; advirtiéndole que, algunos lo usan hoy como regular. El señor Bello y otros, leen — *derrueco y derrocc; derrueca y derroca; derrueque y derroque*, etc.

(225) En la lista de irregulares del señor Bello, no hemos encontrado el verbo disolver. Ignoramos si sea porque lo repute regular, o quizá por algun olvido tipográfico. El señor Salvá, Martinez López, y otros, lo presentan como irregular.

(226) Tiene las mismas inflexiones que *encorar*, y se conjugan ambos en todo como *acordar*.

(227) Segun el señor Salvá, *podrir* toma la *u*, en todos los casos en que *poder* cambia la *o* en *u* o en *ue*. Segun esto, el pretérito, que en *poder*, toma la *u* en todas sus personas, debe ser, *puđrē, puđriste, puđrió, puđrimos, puđristeis, puđrieron*. El señor Bello presenta como irregular de dicho verbo *podrir*, en el tal pretérito, las terceras personas de singular y de plural.

(228) El señor Salvá no admite *vale* sino *val*. El señor Bello enseña *vale*, y dice que *val* es algo anticuado.

(229) Nada habria sido mas fácil, que copiar las listas de verbos irregulares que corren en las mejores gramáticas; pero como, segun dejamos ya advertido anteriormente, nuestro objeto ha sido solo apuntar lo que se pronuncia o escribe mal, por eso nos hemos ceñido a solo los que registramos: lo cual se advierte, para evitar el error en que pudiera caer alguno, suponiendo o imaginando, un vacío en que no hemos incurrido.

(230) La misma observacion que dejamos hecha respecto a los verbos irregulares, nos es forzoso repetir aqui, respecto a este pequeño bosquejo ortológico que agregamos. No lleva por cierto la presuncion de instruir a fondo sobre la materia. Su objeto único, es solo suplir a medias la falta absoluta de un aprendizaje completo, que hace menester dilatado estudio, y que no seria dable suministrar en simples apuntaciones. No se le tache, pues, de diminuto, por no hallar acotadas las muchas reglas que requiere de precision un tratado especial y completo, y que habria sido igualmente fácil trascribir aquí; pero estése seguro que lo enunciado, dá lo bastante para desempeñarse con regularidad, y para adquirir ese *algo*, que siempre vale mas que *nada*.

(231) El acento dicho es el ortológico; es decir, el mayor recargo de pronunciacion que de suyo piden las vocales, en todas las palabras; resultando de esto, que todas son acentuadas por naturaleza.

(232) Los infinitivos no llevan acento pintado, sin embargo de no obedecer a la regla; esto es, de no cargar en la penúltima sílaba, el acento ortológico. Tambien debe considerarse como otra excepcion, en sentir del señor Salvá, la primera persona de plural del pretérito de indicativo, de los verbos de la primera y tercera conjugacion; es decir, terminados en *ar* e *ir*; que sin embargo de cargar en la penúltima sílaba, conviene acentuarla, para distinguir dicho tiempo del presente, en la misma persona; v. g. *amamos* (presente) *amámos*, (pretérito); *vivimos* (presente), *vivímos* (pretérito). El señor Bello no acentúa estas personas de dicho pretérito.

(233) No agregamos otras reglas conducentes a dicciones que tienen diptongo, porque ya esto nos obligaria a entrar en detalles fuera de nuestro propósito; y requeriria en el lector conocimientos especiales que acaso no posee. Ello corresponde por otra parte, a estudios superiores; y no habrá por qué echarlo de ménos, en este opúsculo, de *correcciones puramente lexicográficas*.

(234) Hablamos del acento ortológico de que hicimos mencion a la nota 231.

(235) No concurriendo las circunstancias dichas, se seguirá la regla dada; asi que, *as*, hará *ases*; y *flux*, *fluces*, por ser acentuados en la última sílaba: *albornoz*, *albornozes*, por igual razon; y *casa-mata*, *casas-matas*, por no estar en plural su segundo simple,

(236) No se estrañe que no empleemos el término propio de *vocal grave* o *aguda*; porque escribiendo, como ya va advertido, solo para los no iniciados en la ciencia, preferimos de precision, el modo adaptable a su capacidad y mas adecuado a hacernos entender.

(237) *Ai*, aunque no carga en la última vocal, agrega *es* para el plural, y hace *ayes*; por ser regla, que la *i* final no aguda, precedida de vocal aguda, se convierte en *yes*; ménos en *estai*, que hace el plural *estais*.

Entiéndese por *vocal aguda*, la acentuada; la inacentuada se llama *grave*. Pero no vaya a creerse, que al decir *inacentuada*, es porque haya vocal alguna que no lo esté; sino que nos referimos a aquellas en que no resalta ese recargo o esfuerzo particular de pronunciacion; como las dos primeras *aes* de *amará*, donde es palpable el sobrecargo que lleva la tercera. Este acento o énfasis particular con que pronunciamos ciertas vocales, se llama tambien, como ellas, agudo; los otros, graves; y en este sentido debe entenderse la nota 231. Ahora, en cuanto al acento pintado, solo se fija, cuando falta la regla jeneral dada sobre el acento, es decir, sobre ese recargo especial que debemos

hacer en tales o cuales vocales, segun la terminacion del vocablo, y que se llama *acento ortolójico*.

(238) El señor Bello no esceptúa a *sofá*, entre los que agregan solo *s* para el plural; por consiguiente, debemos segun él, leer *sofáes*.

(239) La doctrina de que los nombres terminados en *e*, *o*, *u*, forman el plural añadiendo solo *s*, es tomada del señor Salvá. El señor Bello la concreta a solo los polisílabos; de consiguiente deberá decirse a su juicio, las *tées*, los *sées*, los *nóes*, etc.

(240) Padrenuestro, vanagloria, y barbacana, faltan a esta regla, pues hacen *padrenuestros*, *vanaglorias*, *barbacanas*, sin embargo de no ser verbo ni de sufrir variacion, ninguno de los componentes.

(241) *Hijodalgo*, *cualquiera*, y *quienquiera*, no forman el plural, ajustados a la regla anterior, con el último componente o con ambos, sino con el primero: *hijosdalgo*, *cualesquiera*, *quienesquiera*, por cuyo motivo puede considerárseles como una excepcion irregular.

(242) Aunque esta regla no tiende a formacion, sino al contrario, hemos creido oportuno agregaila, por cuanto dice relacion con el plural, de que tratamos; y no desdice como complemento de la materia.

(243) Segun el señor Bello, puede decirse con propiedad, *las platas*; denotando los productos de varias minas, o los surtidos de este artículo en el mercado. Martinez López, dice que no hai mas que, *as de oros*.

(244) Esta doctrina de carencia de plurales, la hemos compilado de la de los Sres. Bello y Salvá, relativa a esta materia,

(245) Sin embargo de nuestro propósito, de solo doctrinar prácticamente, esquivando en lo posible, cuanto pida dilatado trabajo o engorrosa dificultad en su comprension, no hemos podido por ménos de añadir este corto apéndice sobre las letras que pueden confundirse, y que será de provechoso auxilio para muchos. Es un extracto casi a la letra deducido de Salvá; pero como hai en su doctrina mucho de inútil o de demasiado sabido, hemos tomado solo lo que nos ha parecido de inmediato provecho. No se repare, pues, que hayamos omitido y no demos cabida a lo demas que él agrega.

(246) En sentido de *tosco*, *grosero*, etc.

(247) Entiéndase en las combinaciones *e*, *i*, que son las únicas en que hai lugar a equívocos.

(248) Lo mismo que en la nota anterior.

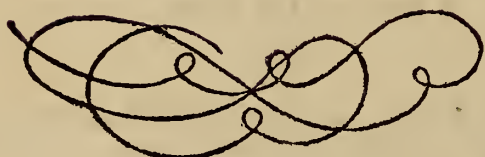
(249) El señor Salvá advierte, que la Academia aunque está varia en la escritura de los nombres que dejamos dichos, se ha decidido constantemente a escribir con *j*, todos los terminados en *aje* y sus derivados.

(250) Aunque lo que queda espuesto respecto a ortografía, parecia llenar nuestro objeto, de trasmitir una idea lijera siquiera sobre ella; como allí todo es puramente teórico y acaso incomprensible a la jeneralidad, contra nuestro propósito, se nos ha hecho forzoso, como el mejor estudio práctico con que complementarlo, añadir la nomenclatura que el señor Martinez López trascribe en su gramática, relativa a esta materia. La facilidad para allanar toda duda, y la importancia que a primera vista revela, nos hace esperar que el lector no llevará a mal que aumentemos este trabajo, con un manual cómodo y de fácil manejo. Para mejor comprenderlo, vamos a copiar textualmente, lo que dice el autor a su respecto. "Seis letras hallamos en nuestro alfabeto de dudosa escritura, que son B, G, H, J, V, X. Las cuatro (G, H, V y X) van con cada una de las demas letras por orden alfabético, en cabeza de la columna de voces que las tienen, y han de conservar, sea en principio, sea en medio de diccion. Fuera inútil que la J y la B entraran en esta combinacion, desde que sus equivalentes G, V, llevan la parte que del idioma les cabe, claro es que las voces no escritas con V, quieren B, cuya condicion es aplicable a la J, con relacion a la G." "Mucho escaseamos las reglas, y aun las que damos, bien que siempre seguras, y debidas a un exámen atento y racional, son poco ménos que inútiles, si se atiende al plan que seguimos, propio en nuestro sentir, para que el discípulo no dude de nada, ni nunca. La soia regla esencial, la que siempre ha de tenerse mui presente, es esta:

"Quiere escribir una voz cualquiera. . . Duda si esta voz ha de llevar B o V; G o J; H, X; pero no puede ménos de saber cuál es la voz sobre cuya ortografía recae su duda, ni por consiguiente, cuál la inicial de dicha voz. En efecto, sea la voz en

” cuestion *ingenio*. . . . ¿ha de ser G o J? . . . Recurre pues a la I, porque I, es la  
” inicial de *ingenio*: ¿está ingenio en la columna correspondiente a la G? Nada hai que  
” dudar. ¿No lo está? . . . Escríbese con J. Ocúrrele escribir *hombre*; pero no sabe si  
” ha de comenzar con O, o con H. Cualquiera de estas dos letras le sacará de dudas:  
” si va a la O, no está *hombre*, claro es que le corresponde la H. Si primero recurre a  
” la H, en ella hallará *hombre*. Hé aquí el secreto de este vocabulario: no puede ser  
” mas simple, ni tampoco mas exacto.”

FIN.









LIBRARY OF CONGRESS



0 003 209 944 0

